

Corrigé  
Corrected

*CR 2023/10*

**International Court  
of Justice**

**Cour internationale  
de Justice**

**THE HAGUE**

**LA HAYE**

**YEAR 2023**

*Public sitting*

*held on Wednesday 14 June 2023, at 3 p.m., at the Peace Palace,*

*President Donoghue, presiding,*

*in the case concerning Application of the International Convention for the Suppression  
of the Financing of Terrorism and of the International Convention  
on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination  
(Ukraine v. Russian Federation)*

---

**VERBATIM RECORD**

---

**ANNÉE 2023**

*Audience publique*

*tenue le mercredi 14 juin 2023, à 15 heures, au Palais de la Paix,*

*sous la présidence de M<sup>me</sup> Donoghue, présidente,*

*en l'affaire relative à l'Application de la convention internationale pour la répression  
du financement du terrorisme et de la convention internationale sur  
l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale  
(Ukraine c. Fédération de Russie)*

---

**COMPTE RENDU**

---

*Present:*      President Donoghue  
                 Judges Tomka  
                 Abraham  
                 Yusuf  
                 Xue  
                 Sebutinde  
                 Bhandari  
                 Salam  
                 Iwasawa  
                 Nolte  
                 Charlesworth  
                 Brant  
Judges *ad hoc* Pocar  
                 Tuzmukhamedov  
  
Registrar Gautier

---

*Présents* : M<sup>me</sup> Donoghue, présidente  
MM. Tomka  
Abraham  
Yusuf  
M<sup>mes</sup> Xue  
Sebutinde  
MM. Bhandari  
Salam  
Iwasawa  
Nolte  
M<sup>me</sup> Charlesworth  
M. Brant, juges  
MM. Pocar  
Tuzmukhamedov, juges *ad hoc*

M. Gautier, greffier

---

***The Government of Ukraine is represented by:***

HE Mr Anton Korynevych, Ambassador-at-Large, Ministry of Foreign Affairs of Ukraine,

*as Agent;*

HE Ms Oksana Zolotaryova, Director General for International Law, Ministry of Foreign Affairs of Ukraine,

*as Co-Agent;*

Ms Marney L. Cheek, Covington & Burling LLP, member of the Bar of the District of Columbia,

Mr Jonathan Gimblett, Covington & Burling LLP, member of the Bars of the District of Columbia and the State of Virginia, solicitor of the Senior Courts of England and Wales,

Mr Harold Hongju Koh, Sterling Professor of International Law, member of the Bars of the State of New York and the District of Columbia,

Mr Jean-Marc Thouvenin, Professor at the University of Paris Nanterre, Secretary-General of The Hague Academy of International Law, associate member of the Institut de droit international, member of the Paris Bar, Sygna Partners,

Ms Clovis Trevino, Covington & Burling LLP, member of the Bars of the District of Columbia and the State of New York,

Mr David M. Zions, Covington & Burling LLP, member of the Bars of the Supreme Court of the United States and the District of Columbia,

*as Counsel and Advocates;*

Mr Andrii Pasichnyk, Deputy Director, Department of International Law, Ministry of Foreign Affairs of Ukraine,

Ms Anastasiia Mochulska, Department of International Law, Ministry of Foreign Affairs of Ukraine,

Ms Mariia Bezdieniezhna, Counsellor, Embassy of Ukraine in the Kingdom of the Netherlands,

Mr Volodymyr Shkilevych, Covington & Burling LLP, member of the Bar of the State of New York,

Ms Amanda Tuninetti, Covington & Burling LLP, member of the Bars of the State of New York and the District of Columbia,

Ms Ariel Rosenbaum, Covington & Burling LLP, member of the Bars of the State of New York and the District of Columbia,

Mr Paul Strauch, Covington & Burling LLP, member of the Bars of the State of California and the District of Columbia,

Mr Minwoo Kim, Covington & Burling LLP, member of the Bars of the State of New York and the District of Columbia,

***Le Gouvernement de l'Ukraine est représenté par :***

S. Exc. M. Anton Korynevych, ambassadeur itinérant, ministère des affaires étrangères de l'Ukraine,

*comme agent ;*

S. Exc. M<sup>me</sup> Oksana Zolotaryova, directrice générale du département de droit international, ministère des affaires étrangères de l'Ukraine,

*comme coagente ;*

M<sup>me</sup> Marney L. Cheek, cabinet Covington & Burling LLP, membre du barreau du district de Columbia,

M. Jonathan Gimblett, cabinet Covington & Burling LLP, membre des barreaux du district de Columbia et de l'État de Virginie, *solicitor* près les juridictions supérieures d'Angleterre et du pays de Galles,

M. Harold Hongju Koh, titulaire de la chaire Sterling, membre des barreaux de l'État de New York et du district de Columbia,

M. Jean-Marc Thouvenin, professeur à l'Université Paris Nanterre, secrétaire général de l'Académie de droit international de La Haye, membre associé de l'Institut de droit international, membre du barreau de Paris, cabinet Sygna Partners,

M<sup>me</sup> Clovis Trevino, cabinet Covington & Burling LLP, membre des barreaux du district de Columbia et de l'État de New York,

M. David M. Zions, cabinet Covington & Burling LLP, membre des barreaux de la Cour suprême des États-Unis et du district de Columbia,

*comme conseils et avocats ;*

M. Andrii Pasichnyk, directeur adjoint, département de droit international, ministère des affaires étrangères de l'Ukraine,

M<sup>me</sup> Anastasiia Mochulska, département de droit international, ministère des affaires étrangères de l'Ukraine,

M<sup>me</sup> Mariia Bezdniezhna, conseillère, ambassade de l'Ukraine au Royaume des Pays-Bas,

M. Volodymyr Shkilevych, cabinet Covington & Burling LLP, membre du barreau de l'État de New York,

M<sup>me</sup> Amanda Tuninetti, cabinet Covington & Burling LLP, membre des barreaux de l'État de New York et du district de Columbia,

M<sup>me</sup> Ariel Rosenbaum, cabinet Covington & Burling LLP, membre des barreaux de l'État de New York et du district de Columbia,

M. Paul Strauch, cabinet Covington & Burling LLP, membre des barreaux de l'État de Californie et du district de Columbia,

M. Minwoo Kim, cabinet Covington & Burling LLP, membre des barreaux de l'État de New York et du district de Columbia,

Ms Jill Warnock, Covington & Burling LLP, member of the Bar of the District of Columbia,

*as Counsel;*

Mr Refat Chubarov, Chairman of the *Mejlis* of the Crimean Tatar People,

Mr Pavlo Kushch, Metropolitan of Simferopol and Crimea Klyment, Head of the Crimean Eparchy of the Orthodox Church of Ukraine,

Major General Victor Trepak, Defence Intelligence, Ministry of Defence of Ukraine,

Mr Dmytro Zyuzia, Security Service of Ukraine,

Mr Mykola Govorukha, Deputy Head of Unit, Office of the Prosecutor General of Ukraine,

Ms Olha Kuryshko, Mission of the President of Ukraine in the Autonomous Republic of Crimea,

Mr Anatolii Skoryk, Associate Professor, Kharkiv Air Force University,

Ms Iulia Tyshchenko, Head of the Democratic Processes Support Program, Ukrainian Center for Independent Political Research,

Lieutenant General (Retired) Christopher Brown, former Head of the Artillery Branch of the British Army,

*as Members of the Delegation;*

Mr Fedir Venislavskyy, Defence Intelligence, Ministry of Defence of Ukraine,

Ms Ambria Davis-Alexander, Covington & Burling LLP,

Mr Liam Tormey, Covington & Burling LLP,

Ms Églantine Jamet, Sygna Partners,

*as Assistants.*

***The Government of the Russian Federation is represented by:***

HE Mr Gennady Kuzmin, Ambassador-at-Large, Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,

HE Mr Alexander Shulgin, Ambassador of the Russian Federation to the Kingdom of the Netherlands,

HE Ms Maria Zabolotskaya, Deputy Permanent Representative of the Russian Federation to the United Nations,

*as Agents;*

Mr Hadi Azari, Professor of International Public Law at the Kharazmi University of Tehran, Legal Adviser to the Centre for International Legal Affairs of Iran,

Mr Michael Swainston, KC, member of the Bar of England and Wales, Brick Court Chambers,

M<sup>me</sup> Jill Warnock, cabinet Covington & Burling LLP, membre du barreau du district de Columbia,

*comme conseils ;*

M. Refat Chubarov, président du *Majlis* des Tatars de Crimée,

M. Pavlo Kushch, métropolitain Klyment de Simferopol et de Crimée, chef de l'éparchie de Crimée de l'Église orthodoxe ukrainienne,

M. Victor Trepak, général de division, service de renseignement de défense, ministère de la défense de l'Ukraine,

M. Dmytro Zyuzia, service de sécurité de l'Ukraine,

M. Mykola Govorukha, chef adjoint d'unité au bureau du procureur général de l'Ukraine,

M<sup>me</sup> Olha Kuryshko, mission du président de l'Ukraine en République autonome de Crimée,

M. Anatolii Skoryk, professeur associé, Université de l'armée de l'air de Kharkiv,

M<sup>me</sup> Iulia Tyshchenko, responsable du programme d'appui aux processus démocratiques au centre ukrainien de recherche politique indépendante,

M. Christopher Brown, général de corps d'armée (retraité), ancien chef de la division d'artillerie de l'armée britannique,

*comme membres de la délégation ;*

M. Fedir Venislavskyy, service de renseignement de défense, ministère de la défense de l'Ukraine,

M<sup>me</sup> Ambria Davis-Alexander, cabinet Covington & Burling LLP,

M. Liam Tormey, cabinet Covington & Burling LLP,

M<sup>me</sup> Églantine Jamet, cabinet Sygna Partners,

*comme assistants.*

***Le Gouvernement de la Fédération de Russie est représenté par :***

S. Exc. M. Gennady Kuzmin, ambassadeur itinérant du ministère des affaires étrangères de la Fédération de Russie,

S. Exc. M. Alexander Shulgin, ambassadeur de la Fédération de Russie auprès du Royaume des Pays-Bas,

S. Exc. M<sup>me</sup> Maria Zabolotskaya, représentante permanente adjointe de la Fédération de Russie auprès des Nations Unies,

*comme agents ;*

M. Hadi Azari, professeur associé de droit international public à l'Université Kharazmi à Téhéran, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales d'Iran,

M. Michael Swainston, KC, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles, Brick Court Chambers,

Mr Jean-Charles Tchikaya, member of the Paris and Bordeaux Bars,

Mr Kirill Udovichenko, Partner, Monastyrsky, Zyuba, Stepanov & Partners,

Mr Sienho Yee, Changjiang Xuezhe Professor of International Law and Director of the Chinese Institute of International Law, China Foreign Affairs University, Beijing; member of the Bars of the United States Supreme Court and the State of New York; member of the Institut de droit international,

*as Counsel and Advocates;*

Mr Dmitry Andreev, Counsel, Monastyrsky, Zyuba, Stepanov & Partners,

Mr Konstantin Kosorukov, Head of Division, Legal Department, Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,

Mr Andrew Thomas, member of the Bar of England and Wales, Brick Court Chambers,

*as Counsel;*

Mr Aider Abliatipov, Adviser to the President of the State Council of the Republic of Crimea,

Mr Mikhail Abramov, Senior Associate, Monastyrsky, Zyuba, Stepanov & Partners,

Mr Yury Andryushkin, First Secretary, Legal Department, Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,

Mr Mikhail Averianov, First Secretary, Permanent Mission of the Russian Federation to the Organisation for Security and Co-operation in Europe,

Mr Ruslan Bairov, Deputy Mufti of the Republic of Crimea,

Ms Olga Chekrizova, First Secretary, Department for Multilateral Human Rights Cooperation, Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,

Mr Vladislav Donakanian, Attaché, Legal Department, Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,

Ms Kseniia Galkina, Second Secretary, Legal Department, Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,

Ms Victoria Goncharova, First Secretary, Permanent Representation of the Russian Federation to the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons,

Ms Anastasia Khamenkova, Expert, Office of the Prosecutor General of the Russian Federation,

Mr Stanislav Kovpak, Principal Counsellor, Department for Multilateral Human Rights Cooperation, Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,

Ms Marina Kulidobrova, Associate, Monastyrsky, Zyuba, Stepanov & Partners,

Mr Artem Lupandin, Associate, Monastyrsky, Zyuba, Stepanov & Partners,

Ms Tatiana Manezhina, Minister of Culture of the Republic of Crimea, ,



M. Jean-Charles Tchikaya, avocat aux barreaux de Paris et de Bordeaux,

M. Kirill Udovichenko, associé, cabinet Monastyrsky, Zyuba, Stepanov & Partners,

M. Sienho Yee, professeur Changjiang Xuezhe de droit international, directeur de l'Institut chinois de droit international, Université des affaires étrangères de Chine, membre des barreaux de la Cour suprême des États-Unis et de l'État de New York, membre de l'Institut de droit international,

*comme conseils et avocats ;*

M. Dmitry Andreev, conseil, cabinet Monastyrsky, Zyuba, Stepanov & Partners,

M. Konstantin Kosorukov, chef de division au département juridique, ministère des affaires étrangères de la Fédération de Russie,

M. Andrew Thomas, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles, Brick Court Chambers,

*comme conseils ;*

M. Aider Abliatipov, conseiller du président du Conseil d'État de la République de Crimée,

M. Mikhail Abramov, collaborateur senior, cabinet Monastyrsky, Zyuba, Stepanov & Partners,

M. Yury Andryushkin, premier secrétaire au département juridique, ministère des affaires étrangères de la Fédération de Russie,

M. Mikhail Averianov, premier secrétaire, mission permanente de la Fédération de Russie auprès de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe,

M. Ruslan Bairov, mufti adjoint de la République de Crimée,

M<sup>me</sup> Olga Chekrizova, première secrétaire au département pour la coopération multilatérale pour les droits de l'homme, ministère des affaires étrangères de la Fédération de Russie,

M. Vladislav Donakanian, attaché au département juridique, ministère des affaires étrangères de la Fédération de Russie,

M<sup>me</sup> Kseniia Galkina, deuxième secrétaire au département juridique, ministère des affaires étrangères de la Fédération de Russie,

M<sup>me</sup> Victoria Goncharova, première secrétaire, mission permanente de la Fédération de Russie auprès de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques,

M<sup>me</sup> Anastasia Khamenkova, experte, parquet général de la Fédération de Russie,

M. Stanislav Kovpak, conseil au département pour la coopération multilatérale pour les droits de l'homme, ministère des affaires étrangères de la Fédération de Russie,

M<sup>me</sup> Marina Kulidobrova, collaboratrice, cabinet Monastyrsky, Zyuba, Stepanov & Partners,

M. Artem Lupandin, collaborateur, cabinet Monastyrsky, Zyuba, Stepanov & Partners,

M<sup>me</sup> Tatiana Manezhina, ministre de la culture de la République de Crimée,

Ms Daria Mosina, Second Secretary, Permanent Mission of the Russian Federation to the Organisation for Security and Co-operation in Europe

Mr Igor Nazaikin, Expert, Federal Financial Monitoring Service of the Russian Federation,

Ms Emile Shirin, Assistant at the Department of Russian, Slavic and General Linguistics at the V.I. Vernadsky Crimean Federal University,

Mr Ibraim Shirin, member of the Public Chamber of the Republic of Crimea,

Ms Elena Stepanova, Expert, Prosecutor General's Office of the Russian Federation,

Mr Aider Tippa, Chairman of the State Committee on Inter-Ethnic Relations of the Republic of Crimea,

Mr Aleksei Trofimenkov, First Secretary, Legal Department, Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,

Ms Kata Varga, Associate, Monastyrsky, Zyuba, Stepanov & Partners,

Ms Victoria Zabyvvorota, First Secretary, Second CIS Department, Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,

Mr Mikhail Zaitsev, Third Secretary, Legal Department, Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,

Ms Olga Zinchenko, Second Secretary, Department for Multilateral Human Rights Cooperation, Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,

Mr Nikolay Zinovyev, Senior Associate, Monastyrsky, Zyuba, Stepanov & Partners,

*as Advisers.*

M<sup>me</sup> Daria Mosina, deuxième secrétaire, mission permanente de la Fédération de Russie auprès de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe,

M. Igor Nazaikin, expert, service fédéral de surveillance financière de la Fédération de Russie,

M<sup>me</sup> Emile Shirin, assistante au département de philologie russe, slave et générale, Université fédérale de la Crimée V.I.Vernadski,

M. Ibrahim Shirin, membre de la Chambre publique de la République de Crimée,

M<sup>me</sup> Elena Stepanova, experte, parquet général de la Fédération de Russie,

M. Aider Tippa, président du comité d'État pour les relations interethniques de la République de Crimée,

M. Aleksei Trofimenkov, premier secrétaire au département juridique, ministère des affaires étrangères de la Fédération de Russie,

M<sup>me</sup> Kata Varga, collaboratrice, cabinet Monastyrsky, Zyuba, Stepanov & Partners,

M<sup>me</sup> Victoria Zabyvovota, première secrétaire au deuxième département de la communauté d'États indépendants, ministère des affaires étrangères de la Fédération de Russie,

M. Mikhail Zaitsev, troisième secrétaire au département juridique, ministère des affaires étrangères de la Fédération de Russie,

M<sup>me</sup> Olga Zinchenko, deuxième secrétaire au département pour la coopération multilatérale pour les droits de l'homme, ministère des affaires étrangères de la Fédération de Russie,

M. Nikolay Zinovyev, collaborateur senior, cabinet Monastyrsky, Zyuba, Stepanov & Partners,

*comme conseillers.*

The PRESIDENT: Please be seated. The sitting is now open. The Court meets today to hear the second round of oral argument of the Russian Federation.

For reasons duly made known to me, Judge Bennouna is unable to be present on the Bench this afternoon.

Before I give the floor to the first speaker on behalf of the Russian Federation, I would like to mention that shortly before the start of this hearing, the Russian Federation provided to the Court some materials in which the Russian Federation raised some matters that it considers to have implications for the administration of justice. Those materials will be available to the Court and to the other Party in written form, and the other Party will have an opportunity to comment on those materials in written form. The Registry will inform the other Party of the time-limit within which it may make such comments.

I now call on Mr Michael Swainston. You have the floor, Sir.

Mr SWAINSTON: Madam President, Members of the Court, it is an honour to appear before you on behalf of Russia to respond to Ukraine's further submissions. We heard a great deal in Ukraine's opening submissions about Russia's alleged contempt for international law and also for this Court. I need to tell you that in response to my last submissions before you, I have been faced with a death threat on Myrotvorets hosted in Langley, Virginia.

The PRESIDENT: Excuse me, Mr Swainston, it was my understanding that these matters, which were provided to the Court, would be covered in written form by the representatives of the Russian Federation today.

Mr SWAINSTON: Madam President, I am grateful for that indication. I hope you understand given the circumstances why I felt the need to mention that in open court, because it affects me immediately, and it potentially affects all of the advocates for Russia. It is directly relevant to the proceedings before you and in my submission, it bears upon the credibility of Ukraine's position. When they talk about conspiracy theories and so on, if there was nothing in them, if there was no substance, it would not be necessary to suppress them.

The PRESIDENT: Mr Swainston, the Court has the materials that were submitted in writing. The Court will consider them, the other Party will have an opportunity to respond to them, and I ask you kindly to continue with the other aspects of the case that you wish to present on behalf of the Russian Federation, please.

Mr SWAINSTON:

### **MH17**

1. I turn to MH17, and I will cover this quickly, because little in substance was said. Ms Zolotaryova said that Russia's position was conspiracy theories and baseless propaganda. Ms Cheek said that Russia was guilty of dredging conspiracy theories from the darkest corners of the internet.

2. With respect, Ukraine has it wrong. The darkest corners of the internet are where Ukraine claims to have found its digital evidence — on social media accounts that disappeared immediately after these things were produced.

3. Then, supposedly, they were raised to general awareness by the likes of Bellingcat. The original digital files still lurk in dark corners somewhere because they have never been produced.

4. Russia has asked for the original digital files for years and we have never seen them. And Ukraine has chosen to try to prove a digital case — that the Buk-TELAR came from Russia and returned again — without producing a single original digital file.

5. When we did find one — the Snizhne video — it was no thanks to Ukraine. It was obviously fake for the reasons I gave in my previous submissions, which evidently produced some consternation in some quarters.

6. Now, Ms Cheek did not deny that Ukraine has failed to make available the original digital files. Ukraine has not done so here. It did not do so in Strasbourg — the only places where Russia is a party.

7. Indeed, it is increasingly clear that there were no original digital files in any conventional sense, because Ms Cheek had no answer as to why the Australian Federal Police forensic department could not have them in 2015, when they are supposed to have existed since July 2014. Why not

simply produce them if they exist? Why not produce all the digital files, with metadata? Instead, to coin a phrase, Ukraine has done nothing.

8. But Ms Cheek said there were checks. Ukraine relied on the admissibility decision in Strasbourg, at Ukraine's slide 20, for that proposition. Please note that was an admissibility decision. It establishes nothing.

9. Ukraine relies on the report that there were checks by the JIT. But how could the JIT check without the original files? Australia was a member of the JIT, and its police department could not be given the original files.

10. Then Ukraine cites consistency of its case with the Atlantic Council, Bellingcat and Inform Napalm.

(1) Slide 2. The Atlantic Council is NATO's propaganda wing and it is financed by the United States Defense Department amongst others.

(2) Bellingcat, we saw last time, has secret links — now no longer secret — to the UK Foreign Office through obscure Scottish charities.

(3) Inform Napalm was said to be a serious and credible organization. You may see in material that you have that it was set up by Mr Touka alongside a site called Myrotvorets, which issues death threats. It is a tool of information warfare. It is in no way an objective or credible source.

11. But we are told that the likes of Bellingcat are credible and serious. With respect, it is incredible and ludicrous to suggest that Russia is bound on facts by what they say.

12. Then, at Ukraine's slide 21, Ms Cheek referred to the Hague court and a reference to supposed checks there.

13. It raises the question: checks on what? There is no evidence that the court actually saw itself digital material.

14. I have been Russia's advocate on MH17 throughout Strasbourg and here. I have not seen a single digital file from Ukraine.

15. On the same slide 21, Ukraine says that the Snizhne video was checked by Swedish forensic experts.

16. Again, that is not a check to which Russia was a party. But anyway, there is no Swedish forensic report so far as we are aware. It was not in Strasbourg and it is not here.

17. And we also know there were no forensic checks.

- (1) If there had been, the pictures would have been seen to be manipulated — if the copies provided to the Australian police are the ones we are talking about.
- (2) The date problem with the Snizhne video would have been found, together with the issues on provenance and Eliot Higgins.
- (3) The other problems found by Russia's forensic expert would have been discovered. The vertical line, the horizontal line, the problems with shadows, and improving quality in separate versions over time.
- (4) On intercepts, the date problem would have come to light. It would have been obvious that the SBU faked the Bezler intercept using a previous intercept to do with a Sukhoi bomber.

18. Notice that Ukraine's advocates were very careful when they talked about checks. They did not suggest the Swedish report or anything else addressed the points that Russia has made in Strasbourg and here.

19. It is highly regrettable that the Strasbourg judgment does not summarize, let alone deal with, most of those points.

20. That was not open justice and I commend to you a speech of Lord Toulson, on the importance of open justice. The whole speech is very worthwhile but those are the key points (see slide 4).

21. Why can't Russia see primary evidence? I seem to have missed the rule of public international law that says, against Russia, you do not have to produce primary evidence and prove its providence. Do not worry, Russia is bound by the likes of Bellingcat.

22. I turn briefly to physical evidence. Please note that Ms Cheek said nothing whatsoever about the points I made on physical evidence on the DSB report.

23. Those did not come from dark corners of the internet where Ukraine found its digital case. All of them were bright and clear on the pages of that report.

24. As things stand before you:

- (1) There is no explanation why the DSB did a fictional triangulation.
- (2) There is no evidence on the provenance of bowties.
- (3) There is no evidence on the provenance of wreckage from the port side of the cockpit.

- (4) There is no investigation of any of these things, including the complaint of Mr Bociurkew, the OSCE investigator about people hacking away at the cockpit.
- (5) There is no evidence of proper investigation of explosive traces or why the DSB was coy about PETN.
- (6) There is no consideration of the evidence from Dutch military intelligence that there were no BUK Telars in range. Now just on that: we went to a Dutch military intelligence document and it was suggested we got that from a blog. The European Court of Human Rights made the evidence secret in that case so I cannot show you, but I can tell you that the Netherlands confirmed the authenticity of that document.

25. Note on it an extra point. Ukraine said on Monday that the references were references to complete Buk systems including command centre and radar.

26. Note that the same reference is given to Russian systems said to be in theatre. So, if those are complete systems there is nothing to support the fictional lone-Buk Telar on which Ukraine relies in this case.

27. Finally, slide 11. If Ukraine relies on the JIT, notice the JIT says, in its latest report, that the Buk Telar was not operating entirely on its own because Russia was supposed to supply radar data to the DPR. That means it was even more discriminating as a weapon, but in any event, even on its own as Doctor Skorik said:

“An experienced Buk-M1 TELAR commander and operator can fairly accurately identify the target”.

That is not an indiscriminate weapon. I turn to intent.

#### **SUBMISSIONS ON INTENT AND MH17**

28. Russia has made its submissions on the intention required under the ICSFT.

- (a) We have demonstrated from the express words that specific intention is required at the level of the funder and of the funded terrorist.
- (b) We have shown that there is an implied or express exclusion of military activities throughout the ICSFT, the Montreal Convention and the ICSTB.
- (c) All of the issues of interpretation have been addressed in detail in our written submissions, we cannot be repeated here. We commend them to your attention.



29. For now, I will respond to certain points taken by Professor Thouvenin.

30. First, Professor Thouvenin complained that Russia referred to the ICSFT as requiring specific intent, but he said specific was not there in the treaty.

31. We used that phrase “specific intent” — specific direct intention — to distinguish what we say is necessary from all the varieties attenuated intention that Ukraine has sought to introduce. You see them there, with no supporting words whatsoever (slide 2).

32. By contrast, for the reasons given in our previous submissions, the plain words set out what is required — and it is specific and direct intent.

(a) First, the funder must intend that the funds should be used for a terrorist attack that fits an offence in the treaties in the annex. We saw that those are terrorist offences requiring specific intention themselves.

(b) Alternatively, the funder must know that his money is to be used for one of those offences.

(c) In the further alternative, the funder must intend or know that the money is to be used for a catch-all terrorist act in Article 2 (1) (b) — a terrorist act intended to kill or seriously injure civilians or non-combatants with the purpose of terrorizing a population or influencing a government, etc.

33. But then Professor Thouvenin tried to weaken the plain words. He started with “wilfully” in Article 2 (1) and he said it was there to exclude physical extortion of money from the funder. It had to be a voluntary provision of money.

34. He rejected Russia’s submission that it doubled up on the express requirements for intention or knowledge of the funder.

35. But with respect, Professor Thouvenin’s approach does not work. If there is any doubt on the point, we had the *travaux*. And we had slides 3 and 4 in our earlier presentation. Professor Aust explained why “wilfully” was there and it was to emphasize specific intent in relation to the funding<sup>1</sup> — specific intent and knowledge in Article 2 (1).

---

<sup>1</sup> A. Aust, “Counter-Terrorism - A New Approach - The International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism”, *Max Planck Yearbook of United Nations Law*, Vol. 5, 2001, pp. 295-296 (judges’ folders, tab 17.1).

36. And also, please consider this. If the funder were blackmailed or funds were extorted, he or she would still be providing money deliberately, even if they did not want to, potentially with knowledge of an intended terrorist attack.

37. If the drafters had wanted to exclude that case, there would be an express exclusion. And consider the possibilities otherwise. The funder is blackmailed into providing money, which is used to kill thousands of people, in listed terrorist crimes.

38. His provision of money in these circumstances would be caught — if he knew the terrorist purpose. And so it should, because blackmail or extortion should only mitigate the sentence. In most legal systems, duress is no defence to murder. That is the old English authority that we cite at slide 5. That still expresses the principle in the common law world. But the position is a general one in civil law States too<sup>2</sup>.

39. So “wilfully” emphasizes requirements of intention and knowledge. It has nothing to do with extortion or blackmail or similar.

40. I also note that, remarkably, when Professor Thouvenin read down “wilfully”, he contradicted Ukraine’s own submissions about its meaning. Previously Ukraine stressed that the Tribunal for the Former Yugoslavia (ICTY) and the International Committee of the Red Cross (ICRC) define “wilfully” as synonymous with “intentionally” and meaning to act “consciously and with intent”<sup>3</sup>.

41. Next — Professor Thouvenin referred to an alleged error No. 4. Instead of specific direct intent in relation to the terrorist act, he introduced his own concept of an act “destiné à tuer”. Intention was satisfied by objective criteria, he suggested, like the nature and context of the act.

42. But this reflects Ukraine’s consistent mistake of trying to expand the objectivity in special political purpose to the areas covered by specific reference to intent. As we submitted earlier, the reference to nature and context of the act in the context of special political purpose is a unique inclusion there. Otherwise, the ICSFT speaks of intent.

---

<sup>2</sup> JUSTIA, *The Duress Defense in Criminal Law Cases*, 2022. (judges’ folders, tab 17.3).

<sup>3</sup> RU, p. 65, fn. 179.

43. It is important to avoid confusion on this. There may be objective evidence that suggests intent, and it may be used to prove intent, but that does not detract from the need to prove intent as direct, specific, subjective intent.

44. Obviously, a prosecutor will look at objective evidence to try to prove intent. But that does not mean that intent is an objective concept. It is specific, direct and subjective.

45. Now as we submitted previously, the funder's intent in Article 2 (1) must take in the terrorist's intent. The reason is that under 2 (1) (a), the predicate terrorist offences require specific direct intent. Under 2 (1) (b), the terrorist must similarly have terrorist intent — to kill or seriously injure civilians or non-combatants, with a special political purpose.

46. That is entirely normal in criminal law. For example, in every “aiding and abetting” case, it is necessary to know that the person abetting intended to commit a crime — including crimes of specific intent, like murder. You cannot aid and abet murder without knowing that the perpetrator intends to kill somebody.

47. That is an entirely general concept, and we see that from the ICC Statute at slide 7: we see how it defines *mens rea*. And I wonder if I could ask you just to read that.

“Article 30

Mental element

1. Unless otherwise provided, a person shall be criminally responsible and liable for punishment for a crime within the jurisdiction of the Court *only if the material elements are committed with intent and knowledge.*

2. For the purposes of this article, *a person has intent where:*

(a) In relation to conduct, that person *means* to engage in the conduct;

(b) In relation to a consequence, that person *means to cause* that consequence *or is aware that it will occur in the ordinary course of events.*

3. For the purposes of this article, “knowledge” means awareness that a circumstance exists or a consequence will occur in the ordinary course of events. “Know” and “knowingly” shall be construed accordingly.”

Summarizing, generally, intent and knowledge are required for the material elements. Person has intent where that person means to engage in the conduct, means to cause a consequence, or is aware that it will occur in the ordinary course of events.

48. And then at slide 8, we have Article 32, which further states that:

“A mistake of fact [in other words, what we have on the MH17 case and what we also have in cases of mistaken targeting] shall be a ground for excluding criminal responsibility only if it negates the mental element required by the crime.”

49. Next – Professor Thouvenin’s point 5. He says that knowledge of the subjective intent of the terrorist is not required because the terrorist act may not commit an act within Article 2 (3). But with respect, we explained earlier, that it is knowledge of the terrorist intent — precisely that — that makes funding dangerous.

50. The crucial question is what would a funder know in our case when transferring funds to the DPR or LPR? Would they know these are terrorist organizations on Ukraine’s case perpetrating terrorist crimes? Clearly not.

(a) They have been defending their people. They have not been designated as terrorist bodies by any competent international body such as the United Nations Security Council.

(b) No State had designated them as such, including Ukraine.

(c) On the contrary, Ukraine dealt with the DPR and LPR in the Minsk Agreements and traded with them.

(d) Ukraine relies on one line in an OHCHR report about reign of terror, but the same report saw Ukraine’s anti-terror operation as causing the climate of fear.

51. Any funder would know about the conflict, and such conflicts inevitably cause loss of civilian life; they do not point to terrorism.

52. So next, Professor Thouvenin’s mistake 6; his rather than mine. He objected to Russia making the ICSFT subject to international humanitarian law, but we have consistently pointed out that ICFST does not apply to military acts in the context of conflict. And there were many reasons for this, which Professor Thouvenin did not address. He did, though, refer to Article 21 of the ICSFT. See the language on slide 9.

53. Now please note Article 21 contains a clear do not affect clause, which according to the VCLT and the ILC signifies the prevalence of other bodies of law over ICSFT. In other words, here the precedence of international humanitarian law and we have given you at slides 10 and 11 the VCLT and commentary. This is critical because Ukraine admitted that international humanitarian law does not criminalize as terrorism the killings of civilians in conflict, where, for example, there is a mistake of targeting. But Ukraine says under the ICSFT it is unlawful to finance such acts. With

respect, that is not sustainable. If an armed conflict is governed by international humanitarian law, there is no terrorist and no predicate offence of terrorism. Of course, this fits with our submission that ICSFT has nothing to do with acts in armed conflict, and I will not repeat those. Ukraine suggests the ICSFT covers acts governed by international humanitarian law, which violates international humanitarian law.

54. But as the Hague court said and even the JIT that there was no war crime here because there was no intent to kill civilians in relation to MH17. The findings of the Hague court demolish Ukraine's current case. They found

(a) no "terrorist intent";

(b) no "terrorist offence"; and

(c) no finding that the DPR/LPR were terrorist organizations.

55. The JIT said there was no scope for war crimes. Now, Mr Udovichenko will deal with other particular alleged incidents, but international humanitarian law itself regulates situations of targeting civilians. Relevant war crimes applicable to a non-international armed conflict — as Ukraine qualifies the conflict in Donbass — are listed in the ICC Statute, and they include "intentionally directing [acts] against the civilian population as such or against individual civilians not taking . . . part in hostilities". So there is no scope for regulating under the ICSFT matters in conflict which are governed by international humanitarian law. And if the ICSFT did apply, there could be no basis for applying a lesser standard of intent than required for a war crime. Please note our reference to the *Katanga* case in our Counter-Memorial at paragraph 238. In that judgment, the tribunal looked at the required intent and said that it did not include *dolus eventualis* — awareness of the existence of a mere likelihood or possibility. They referred instead to oblique intent — meaning virtual certainty — and they said this form of intent presupposes that the person knows that his or her actions will necessarily bring about the consequence in question, barring an unforeseen or unexpected intervention. Ukraine is nowhere near this standard on any of the incidents on which it relies.

56. A word on the Montreal Convention — Madam President, I would ask for about five minutes more, if I may — Professor Thouvenin's seventh mistake. I have already made submissions on the Convention, pointing to the title, preamble and Article 4.

57. Professor Thouvenin noted the references to civil aviation rather than a civil aircraft. Well, we submit, that is a distinction without a difference.

58. Then he said that everything turned on use, so that a military aircraft could be civilian if it were on civil charter. But that, with respect, is hopeless.

59. A plane with military markings could easily be shot down over a zone of conflict consistently with international humanitarian law. Please note that according to the ICAO, one of the criteria used to determine whether an aircraft is “used” in military service is whether the aircraft “will fly to, or over, areas in a situation of on-going armed conflict”<sup>4</sup> — see slide 12.

60. There would be no terrorism in such a case because there would be no intention to shoot down a plane carrying civilians. We explained previously how intent is tied up with the civilian character of the aircraft in the Montreal Convention.

61. Overall, Professor Thouvenin said nothing to get over the problem we identified on the language of the ICSFT, the listed Conventions and Article 2 (1) (b). They require specific intent and they do not cover mistakes.

62. There is no offence of providing funds knowing that the recipient may commit a terrorist offence or terrorist act by mistake. It makes no sense because mistakes do not qualify those acts. Nor is there an offence of providing funds to one side in an armed conflict knowing that they might use the money for fighting. That is what parties in an armed conflict do. They are not terrorists per se. We saw in my earlier submissions that there is an implied military exclusion. Professor Thouvenin said there is no basis for that — there is, as we indicated with lots of reasons that were not answered, and Professor Sienho Yee will address this further.

63. For present purposes, even if we put aside the military exclusion, the ICSFT does not apply in situations of armed conflict, because, again, of the requirement of terrorist intent on the part of the supposed terrorist:

(a) Article 2 (1) (b) requires an intent to kill or injure civilians or non-combatants.

(b) There is no such intent when civilians are killed by mistake in the course of an armed conflict.

---

<sup>4</sup> ICAO Secretariat study on civil/state aircraft, LC/29-WP/2-1, 1994 (excerpt) (judges’ folders, tab 17.7)

(c) There is no intent in armed conflict if people are not specifically intending to the international humanitarian law war crimes standard of killing civilians.

64. These points defeat Ukraine's entire case — its case on MH17 and its case on alleged shellings and bombings. Ukraine has failed to show intent. Ukraine has failed to deal adequately with the exclusion for military activities.

65. A last point on provision. You recall I pointed out that there was no provision of the Buk-TELAR because Ukraine seemed to have forgotten its case that there was a Russian crew. I emphasize again, all of this is fiction, this did not happen. No Buk-TELAR came from Russia or returned. But that is Ukraine's case. And on that basis, all the rebels did was ask for air cover. The only thing provided was air cover. Air cover is not funds or an asset of any description.

66. Professor Thouvenin said there was temporary provision of the Buk. But that ignores the custody and control point. On Ukraine's legal case, the rebels could not tell the crew to shoot down a civilian aircraft because the Buk-TELAR was not provided to them and they were not in it. In any event, on Ukraine's own case, the rebels did not instruct the crew to shoot down a civilian plane. Even if we believed their evidence, they only asked for air cover against military planes. Then there was an accident. And that is not illegal under international humanitarian law. It is also completely outside the ICSFT, its listed offences and Article 2 (1) (b).

Madam President, I am grateful for your indulgence. I thank you for your attention and that applies to the whole Court, including all of the distinguished judges. We, the advocates before you, depend on that attention.

The PRESIDENT: I thank Mr Swainston. I now give the floor to Professor Hadi Azari. You have the floor, Professor.

M. AZARI :

#### **INTERPRÉTATION DU TERME « FONDS » DANS LA CIRFT**

1. Merci, Madame la présidente. Madame la présidente, Mesdames et Messieurs de la Cour, je reviens devant votre Cour pour débattre à nouveau de ce qui devrait être une évidence — mais que

l'Ukraine s'échine encore et toujours à nier —, à savoir que des « armes », et notamment des armes de guerre, ne sont pas des « fonds », quel que soit le sens que l'on entend donner à ce terme.

2. Et ce n'est pas l'analyse de la version française du texte de la convention qui vous a été présentée lundi qui pourrait remettre en cause cette évidence.

3. Car, pour faire prévaloir sa thèse, la Partie ukrainienne n'hésite pas à aller à l'encontre de toutes les règles d'interprétation posées par le droit international, tel qu'il est codifié dans la convention de Vienne de 1969, dans son analyse du terme « fonds ». L'Ukraine ne s'en cache d'ailleurs même pas :

- Plutôt que le sens ordinaire du terme « fonds », elle vous demande de retenir un « sens particulier »<sup>5</sup>, celui qui lui convient.
- Plutôt que de rechercher l'objet ou le but de la CIRFT, notamment par l'examen du préambule ou de l'intitulé du traité comme votre Cour l'a suggéré dans d'autres affaires<sup>6</sup>, l'Ukraine vous demande d'écarter sans justification ces sources d'interprétation<sup>7</sup>, pour ne fonder votre conviction que sur un extrait d'article qu'elle aura isolé.
- Plutôt, enfin, que de s'attacher au contexte de l'article litigieux, l'Ukraine continue de traiter cet article de manière isolée, sans admettre l'incohérence qu'entraînerait sa prétendue définition du terme « fonds » avec les autres dispositions du traité en cause ou avec l'utilisation de ce terme en droit international général.

4. J'aborderai brièvement chacun de ces points.

5. Tout d'abord, il est exact qu'un texte peut être entendu dans un sens particulier s'il est établi que telle était l'intention des parties<sup>8</sup>. Mais tel n'était pas le cas en l'espèce. Il suffit pour s'en convaincre de se tourner vers les autres textes authentiques de la CIRFT, qu'ignore ostensiblement la Partie ukrainienne et qui sont pourtant supposés avoir le même sens que le texte français. Prenons d'abord le texte officiel anglais de l'article 1, paragraphe 1, de la CIRFT qui s'affiche sur vos écrans et qui définit le terme « funds » non pas en renvoyant à la notion de « goods » — terme général qui

---

<sup>5</sup> CR 2023/9, p. 14, par. 11 (Thouvenin).

<sup>6</sup> *Certains actifs iraniens (République islamique d'Iran c. États-Unis d'Amérique), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2019 (I)*, p. 38, par. 91 ; voir également CR 2023/7, p. 35-36, par. 7, et p. 37, par. 13 (Azari).

<sup>7</sup> CR 2023/9, p. 15, par. 18 (Thouvenin).

<sup>8</sup> Convention de Vienne sur le droit des traités, conclue à Vienne le 23 mai 1969, art. 31(4), UNTS Vol. 1155, No. 18232 (dossier des juges, onglet n° 20.1).



aurait pu désigner tous « biens » — mais à celle, plus précise, d'« assets », donc de « bien[s] appartenant à une personne ou à une entreprise, considéré[s] comme ayant une valeur et disponible[s] pour faire face à des dettes, des engagements ou des héritages »<sup>9</sup>. La version russe — tout aussi officielle — de ce même article est également éclairante puisqu'elle présente exactement la même nuance.

6. Et l'intention française n'était pas plus de donner un sens particulier au terme « fonds ». On l'a vu jeudi dernier avec les travaux préparatoires présentés par la France lors des négociations de la CIRFT<sup>10</sup>. Et puisque l'Ukraine estime que cette source n'est pas concluante<sup>11</sup>, il suffit pour s'en assurer de se tourner vers le projet de loi présenté par le ministre des affaires étrangères français lors de la ratification de la convention et par lequel ce ministre indiquait que

« [t]out d'abord, une définition large des fonds est donnée : ceux-ci comprennent les avoirs de toute nature [les « avoirs », pas les « biens »] et les documents ou instruments légaux sous quelque forme que ce soit qui prouvent un droit de propriété ou un intérêt sur ces avoirs »<sup>12</sup>.

7. Ainsi, c'est bien le sens ordinaire du terme « fonds » auquel toutes les parties à la CIRFT ont souhaité faire référence. Et ce sens ordinaire n'inclut pas tous les biens, mais seulement ceux qui représentent un actif financier ou assimilé, une définition qui n'inclut notamment pas les armes.

8. La deuxième branche de l'analyse ukrainienne est tout aussi infondée. Elle repose sur une analyse textuelle de l'article 1, paragraphe 1, qui aboutirait à diviser la définition du terme « fonds » en deux catégories : la première — qui est soulignée en rouge à l'écran — serait « expressément large » puisqu'elle viserait les « biens de toute nature », tandis que la seconde — qui est soulignée en vert sur votre écran — comprendrait des droits et intérêts ainsi qu'une liste exemplative.

9. Le problème est que cette présentation est simplement fautive. La division de l'article 1, paragraphe 1, n'est pas là où l'on souhaiterait la placer de l'autre côté de la barre. Le Secrétariat du Commonwealth, dans ses kits de mise en œuvre des conventions internationales contre le

---

<sup>9</sup> *The Global Community Yearbook of International Law and Jurisprudence*, 2015, Oxford University Press, p. 852, par. 161 (dossier des juges, onglet n° 20.2).

<sup>10</sup> Comité spécial créé par la résolution 51/210 de l'Assemblée générale en date du 17 décembre 1996, 3<sup>e</sup> Session, Projet de convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, document de travail présenté par la France, Nations Unies, doc. A/AC.252/L.7, 11 mars 1999 (dossier des juges, onglet n° 20.3) ; CR 2023/7, p. 36, par. 9 (Azari).

<sup>11</sup> CR 2023/9, p. 13-14, par. 10 (Thouvenin).

<sup>12</sup> Sénat français, texte n° 259 (2000-2001) de M. Hubert Vedrine, ministre des affaires étrangères, déposé au Sénat le 4 avril 2001 (dossier des juges, onglet n° 20.4).

terrorisme<sup>13</sup>, explique comment s'est construit cet article. En effet, après avoir rappelé que le terme de « fonds » fut « délibérément élargi afin de ne laisser aucune échappatoire aux banquiers »<sup>14</sup> — aux « banquiers », pas aux marchands d'armes —, le kit sur la CIRFT explique que « [l]a première partie générale de la définition est tirée de l'article 1 g) de la convention contre le trafic illicite de stupéfiants (convention de Vienne de 1988) »<sup>15</sup>.

10. Et l'article 1, paragraphe q), de cette dernière convention<sup>16</sup>, qui définit le terme « property » en anglais et « biens » en français, est effectivement identique à l'article 1, paragraphe 1, de la CIRFT, sauf qu'il n'inclut pas, comme vous pouvez le voir à l'écran, la liste exemplative de ce dernier article. La conclusion est simple : après avoir repris une définition générale de la notion de « biens » ou « property », les rédacteurs de la CIRFT l'ont adaptée pour définir le terme plus restreint de « fonds » ou « funds » en lui adjoignant une liste exemplative. Cette liste a donc bien pour fonction de limiter toute la « partie générale » de cette définition afin que celle-ci, dans son ensemble, ne concerne plus que les seuls actifs financiers.

11. À nouveau, c'est bien le sens ordinaire du terme « fonds » qui a ainsi été retenu par les rédacteurs de la CIRFT, en cohérence avec l'objet et le but de ce traité.

12. Je serai bref sur le dernier aspect de mon exposé car la question du contexte dans lequel s'insère l'article 1, paragraphe 1, de la CIRFT a tout simplement été éludée par la Partie ukrainienne lundi dernier.

13. Je rappellerai simplement que l'article 1 vise à poser des définitions pour des termes qui sont utilisés ensuite dans le reste de ce traité international. La définition du terme « fonds » qui est faite à cet article doit être cohérente avec les autres dispositions de la convention qui l'utilisent.

14. Or ce n'est manifestement pas le cas à partir du moment où vous tentez de remplacer le terme « fonds » par celui d'« armes », ce qui serait pourtant possible d'après l'Ukraine :

---

<sup>13</sup> Commonwealth Secretariat, Implementation Kits for the International Counter-Terrorism Conventions, « Chapter 13 — International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism 1999 », 2002 (dossier des juges, onglet n° 20.5).

<sup>14</sup> *Ibid.*, p. 267, par. 4.

<sup>15</sup> *Ibid.*

<sup>16</sup> Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, conclue à Vienne le 20 décembre 1988, UNTS Vol. 1582 (dossier des juges, onglet n° 20.6).

- Il n'est pas possible de « tir[er] » des armes, directement ou indirectement, de la commission d'une infraction<sup>17</sup>.
- Il n'est pas possible de « gel[er] » des armes<sup>18</sup>, une sanction qui est d'ailleurs toujours liée à des ressources économiques ou des actifs financiers.
- Et enfin, on n'imagine pas que les États parties aient pu envisager de partager les « armes » qu'elles auraient confisquées à des terroristes<sup>19</sup>.

15. Ainsi le sens particulier qui, selon la Partie ukrainienne<sup>20</sup>, « f[er]ait droit », en réalité ne fait tout simplement pas sens. Et encore une fois, c'est bien le sens ordinaire du terme « fonds » qui permet de comprendre la définition de l'article 1, paragraphe 1, de la convention dans le contexte de cet instrument international.

16. Un sens ordinaire que l'on retrouve dans plusieurs sources contemporaines et même parfois connexes de la CIRFT. Prenons par exemple les résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies relatives à la lutte contre le terrorisme, la résolution 1373 que j'ai citée la semaine dernière, ou encore la résolution 2199 du Conseil de sécurité, qui établissent la distinction entre le financement du terrorisme et l'approvisionnement en armes des groupes terroristes. Dans ces résolutions, la notion de « fonds » n'est visée qu'en relation avec la première interdiction, jamais avec la seconde.

17. Ainsi, si les rédacteurs de la CIRFT ont bien voulu donner un sens large à la notion de « fonds », comme l'a rappelé le ministre français des affaires étrangères ou le Secrétariat du Commonwealth, prétendre qu'ils souhaitaient appréhender « everything under the sun » dénature la volonté expresse comme implicite des États parties à la convention de réprimer le financement du terrorisme et uniquement ce financement.

18. Madame la présidente, Mesdames et Messieurs de la Cour, la convention de 1999 n'est pas une convention générale sur le terrorisme. Elle est juste l'une des conventions (il y en a 13, en fait) qui traitent un aspect du terrorisme, son aspect financier. D'autres conventions traitent d'autres aspects du terrorisme. Par exemple, la convention internationale pour la répression des attentats

---

<sup>17</sup> CIRFT, art. 1, par. 3.

<sup>18</sup> *Ibid.*, art. 8, par. 1.

<sup>19</sup> *Ibid.*, art. 8, par. 3.

<sup>20</sup> CR 2023/9, p. 14, par. 11 (Thouvenin).

terroristes à l'explosif de 1997 traite, comme l'indique son titre, de la répression des attentats terroristes à l'explosif. Cette convention considère l'engin explosif comme « arme » dans son article premier et interdit sa livraison dans son article 2.

19. Ceci termine mon intervention et je vous remercie infiniment pour votre attention, Mesdames et Messieurs de la Cour. Je vous prie, Madame la présidente, d'appeler le professeur Sienho à la barre. Merci.

The PRESIDENT: I thank Professor Azari. I now invite Professor Sienho Yee to address the Court. You have the floor, Professor.

Mr YEE:

**THE RULES OF INTERNATIONAL HUMANITARIAN LAW ARE RELEVANT  
TO THE INTERPRETATION AND APPLICATION OF THE ICSFT**

1. Madam President, distinguished Members and judges of the Court, I will now respond to Ukraine's arguments regarding the relationship between the ICSFT and international humanitarian law more generally. As you have heard, Mr Swainston already said quite a few things about it.

2. On Monday, counsel for Ukraine tried all his best to get international humanitarian law out of the ICSFT — but no avail, I will say.

3. First, counsel said that some concerns were raised but they related to humanitarian aid<sup>21</sup>, insinuating that no other concerns were raised, and worse, deliberately exaggerating points or putting things we did not say in our mouths. But the very piece of drafting history that counsel for Ukraine cited has this paragraph, which in my view clearly shows that humanitarian concerns other than humanitarian aid were raised:

“A further point was made that the reference to ‘civilians’ had been included since it was agreed that a certain category of persons should never be targeted. However, it was also necessary to cover another subset of persons, namely, those who were not civilians but were not engaged in armed conflict either. Examples included off-duty military officers. *To accept a broader definition would involve difficulties with the application of humanitarian law and could lead to the situation where certain acts*

---

<sup>21</sup> CR 2023/9, p. 18, para. 30 (Thouvenin).

*would be classed as terrorism when they would be acceptable under humanitarian law.”<sup>22</sup>*

4. Thus, humanitarian concerns other than humanitarian aid were not only raised, but also reflected in the final text of Article 2 (1) (b) of the ICSFT.

5. Counsel for Ukraine also blamed us for saying that downplaying the importance of international humanitarian law, as Ukraine does, would “disincentivize non-State actors from complying with international humanitarian law”. He said: “This is untenable”<sup>23</sup>. Of course it is easy for counsel to say this from the ivory tower, but an entity none other than the ICRC, who deals with realities on the ground, just uses the words “likely to diminish any incentive to comply with IHL” to express our idea<sup>24</sup>. Of course, our statement was inspired by the ICRC’s view, not made out of speculation. Furthermore, counsel for Ukraine himself referred to other anti-terrorism conventions which contain military exclusions, showing that this is considered normal practice by States.

6. Second, counsel for Ukraine argued that there was no conflict between the ICSFT and international humanitarian law because the ICSFT merely describes certain acts not to be financed and does not define terror<sup>25</sup>. That is a mechanical reading of the Convention and it is incorrect. The ICSFT no doubt defines terror, although it does not use this word in Article 2. But the entire ICSFT as a whole and the title make it very clear that the acts counsel said were merely described are no doubt defined as terror, as a component in the composite act of the crime of financing terror. Indeed, Article 2 (3) refers to those acts listed in Article 2 (1) (a) and (b) as “offence[s]”: “For an act to constitute an offence set forth in paragraph 1, it shall not be necessary that the funds were actually used to carry out an offence referred to in paragraph 1, subparagraphs (a) or (b).” This is also how it is perceived in State practice. For example, according to the Dutch penal code, which Ukraine itself mentioned, acts falling under “the definitions of Article 2 of the ICSFT” are considered terrorist offences<sup>26</sup>.

---

<sup>22</sup> Working Group to Elaborate an International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism, Report No. A/C.6/54/L.2 on measures to eliminate international terrorism, 26 Oct. 1999, pp. 62-63, para. 102 (tab 5.5); emphasis added.

<sup>23</sup> CR 2023/9, p. 18, para. 30 (Thouvenin).

<sup>24</sup> ICRC, Report on International humanitarian law and the challenges of contemporary armed conflicts, Recommitting to protection in armed conflict on the 70th anniversary of the Geneva Conventions, 2019, p. 58 (tab 21.1).

<sup>25</sup> CR 2023/9, p. 18, para. 31 (Thouvenin).

<sup>26</sup> Criminal Code of the Netherlands, Section 4 (14), available at [https://legislationline.org/sites/default/files/documents/f3/Netherlands\\_CC\\_am2012\\_en.pdf](https://legislationline.org/sites/default/files/documents/f3/Netherlands_CC_am2012_en.pdf).

7. Third, counsel for Ukraine said that the link with armed conflict is dealt with under Article 2 (1) (b), and the acts listed there are not criminalized under international humanitarian law, or international humanitarian law does not criminalize “this type of acts of terror”, and that provision should not be interpreted strictly<sup>27</sup>. Well, all we can say is that this approach reads Article 2 (1) (b) in isolation, as an island in and of itself, and takes Article 21 out of the Convention, which is against all tenets of treaty interpretation. But counsel was correct in recognizing that international humanitarian law does not criminalize the acts listed in Article 2 (1) (b) as terror in an armed conflict situation, and precisely this calls for giving play to international humanitarian law in the interpretation and application of this provision; the acts are acts of terror in times of peace, but not in times of war. In situations of armed conflict, “the primary purpose to spread terror” is necessary for those acts to qualify as war crimes of terror.

8. Fourth, counsel for Ukraine argued that Article 21 of the Convention is merely a “no prejudice” clause and, if there is a conflict, the Convention prevails<sup>28</sup>. This argument contradicts the plain language of Article 21, which states that: “Nothing in this Convention shall affect other rights . . . , in particular . . . international humanitarian law”. This “nothing shall affect” language is very similar to that used in the VCLT, Article 30 (2), and the ILC Commentary thereto, to give priority to another treaty. Indeed, the ILC Commentary uses “not to affect”, just like that in Article 21, to express this very idea.

9. Counsel for Ukraine insisted that there is no possible incompatibility because in his view the ICSFT has no bearing on the obligations and responsibilities of individuals under international humanitarian law, since it does not incriminate acts in Article 2 (1) (a) and (b); it merely designates them as non-financeable<sup>29</sup>. While it is true that the ICSFT does not criminalize those acts as separate crimes, it does designate them as components in the composite crime of terror financing, as mentioned above, and these acts are special acts, and they play a role in making the composite crime of terror financing special, unlike any other crime. For this reason, subparagraphs (a) and (b) are no mere simple descriptions. If Article 2 (1) (a) and (b) is not interpreted so as to be consistent with

---

<sup>27</sup> CR 2023/9, p. 19, para. 32 (Thouvenin).

<sup>28</sup> CR 2023/9, p. 18, paras. 33-34 (Thouvenin).

<sup>29</sup> *Ibid.*

international humanitarian law, it may criminalize, in a situation of armed conflict, acts that do not rise to the level of war crimes of terror, and would affect a suspect's rights under international humanitarian law to receive support in his or her armed struggle, presenting a conflict between the ICSFT and international humanitarian law, which is just one example. There may be other possible conflicts. Furthermore, the general obligation of States to ensure respect for international humanitarian law may also be interpreted as prohibiting financing of war crimes of terror, as the ICRC says<sup>30</sup>, and we may conclude that international humanitarian law also addresses financing of war crimes of terror in a general way.

10. Counsel for Ukraine also attempted to prove our interpretation of Article 21 as untenable by resorting to Article 4 of the International Convention on the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism (ICSANT), saying that Article 4 (1), which replicates Article 21 of the ICSFT, would apply to situations of armed conflict, as Russia argued, but Article 4 (2) excludes application to armed conflict situations. Counsel concluded that a convention cannot both apply to situations of armed conflict and not apply to situations of armed conflict at the same time. There is a simple error in counsel's reasoning: Article 4 (1) and (2) are not coterminous, and therefore there is no problem at all. Article 4 (1) is a general provision, indicating that application of the ICSANT in armed conflict situations cannot contravene international humanitarian law, while Article 4 (2) entirely excludes a specific category of activities and/or persons from the application of the ICSANT, leaving them to the coverage of international humanitarian law only. There is thus room for both Article 4 (1) and (2) to have effect.

11. Fifth, counsel argued that the Court's reading in *Nuclear Weapons* does not apply because no act is governed by both ICSFT and international humanitarian law<sup>31</sup>. I have already elaborated above that Article 2 (1) (b) of ICSFT and international humanitarian law may both apply to war crimes of terror in armed conflict situations, and this, under the Court's teaching, would constitute terror, and a component of the composite crime of terror financing under Article 2 (1) (b), is to be

---

<sup>30</sup> ICRC, Commentary to the Convention (I) for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field. Geneva, 12 Aug. 1949, 2016, Commentary to Article 1, para. 160, available at <https://ihl-databases.icrc.org/en/ihl-treaties/gci-1949/article-1/commentary/2016?activeTab=1949GCs-APs-and-commentaries>.

<sup>31</sup> CR 2023/9, pp. 19-20, paras. 37-38 (Thouvenin).

determined by the applicable international humanitarian law. This would also obtain with respect to other possible similar scenarios, in particular, where the war crime *mens rea* is required.

12. Finally, just a word about implied exclusion of military activities under the Montreal Convention. Again, Russia does not claim originality on this point, as Ukraine accepts it is the position of the Legal Committee of the ICAO:

“Comparable UN counter-terrorism conventions concluded after 1997 contain a military exclusion clause, which expressly specifies that the conventions do not govern the activities of armed forces during an armed conflict, and the activities undertaken by military forces of a State in the exercise of their official duties. In ICAO, it has been widely understood that the aviation security instruments which criminalize certain acts are not applicable to the military activities mentioned above. The same clause of military exclusion can be included in any instrument amending the Conventions, in order to achieve uniformity and clarity and to prevent any interpretative confusion. Such a clause would be considered as declaratory in nature.”<sup>32</sup>

13. The military activities of armed groups are now usually considered falling within the scope of such activities of armed forces, as long as they are organized and operate on the basis of a command responsibility. This finds support in a variety of authorities<sup>33</sup>. The Hague district court, for example, routinely referred to DPR forces as “armed forces” and “organized armed groups”, falling under the international humanitarian law definition.

14. In light of the above, counsel for Ukraine’s arguments on the relationship between ICSFT and international humanitarian law are without merit.

15. I have come to the end of my presentation on this point. May I invite you, Madam President, to give the podium to Mr Udovichenko to continue Russia’s presentation. Thank you for your attention.

The PRESIDENT: I thank Professor Yee and I now give the floor to Mr Kirill Udovichenko. You have the floor, Sir.

---

<sup>32</sup> International Civil Aviation Organization, Working Paper, Acts or offences of concern to the international aviation community and not covered by existing air law instruments, A36-WP/12, 14 Aug. 2007, para. 2.1.3.2 (judges’ folders, tab 21.3).

<sup>33</sup> K. Trapp, *State Responsibility for International Terrorism* (OUP, 2011), pp. 116-117 (judges’ folders, tab 21.4).



Mr UDOVICHENKO:

**ICSFT SHELLING, BOMBING AND KILLING INCIDENTS**

1. Madam President, Members of the Court, it is an honour for me to appear before you today on behalf of the Russian Federation.

2. I will address Ukraine's new arguments on shelling, bombing and killing incidents.

3. In fact, what Ukraine has positioned as a solid case has now eroded to just a few isolated episodes in relation to which Ukraine still maintains its arguments. The Russian Federation, in turn, fully upholds its position and, as Madam President requested, would only respond those arguments that have not been dealt with earlier.

4. Let us now turn to what Ukraine says on shelling incidents.

5. On Monday, Ukraine decided to retreat from discussing the human shield tactics of Ukrainian armed forces. Instead, it shifted the focus by raising two allegedly fundamental points that Russia, allegedly, did not address. First point is whether the shelling incidents can undoubtedly be regarded as deliberate attacks on civilian population, and the second point is what we define as the context of these incidents<sup>34</sup>. Let us proceed to the substance of this statement.

6. Ukraine says that Russia ignores the context. However, it would be more accurate to say that Russia does not accept the context offered by Ukraine. This context is totally made up in order to meet the definition of terrorism, to allege that whoever performed the shelling had an intent to intimidate a population or compel the government<sup>35</sup>.

7. Ukraine failed to show that these incidents were aimed at intimidating the population or resulted in such intimidation<sup>36</sup>.

8. So, Ukraine turns to the second limb of the definition. It wants the Court to think that the context of shelling is formed by the Minsk negotiations<sup>37</sup>. However, such assumption is unwarranted by anything other than Ukraine's desire to link unrelated events to one another. It remains unproven how the incidents could have impacted negotiations as no evidence is provided that the shellings

---

<sup>34</sup> CR 2023/9, p. 35, paras. 45-47 (Cheek).

<sup>35</sup> RR, Chap. III.

<sup>36</sup> RR, paras. 376-383, 399-404, 423-426, 441-446.

<sup>37</sup> CR 2023/9, p. 35, para. 47 (Cheek).

were discussed, considered or in any way affected this process. Their real context, therefore, was a pending military conflict<sup>38</sup>.

9. The sad reality which Ukraine undermines was that the civil strife in Ukraine and the military operation against the Republics resulted in numerous civilian casualties. This is the “context” of the Minsk negotiations Ukraine wants you to see. This is the context that media reported. But there is also an even wider context visible to those engaged in the Minsk negotiations, as indicated by the ICRC<sup>39</sup>:

“In eastern Ukraine, along the line of contact, from the beginning of the conflict in February 2014 until mid-August 2019, the ICRC documented over 1,500 incidents in which heavy explosive weapons were used in populated areas.”

10. The overwhelming majority of these cases are attributed to Ukraine’s forces<sup>40</sup> and each of the 1,500 incidents is a tragedy. However, there is no way of considering that some of them are more important or more indicative than the others.

11. Now briefly on the second fundamental point as advanced by Ukraine. Even if we ignore the fog of war that covers many aspects of these incidents, there is still no convincing reason for an independent observer to believe that the purpose of the shelling was to harm civilian population.

12. First of all, neither in 2014 nor today it has been reliably established who was behind the shellings.

13. Second, the attacks were aimed against military targets and this requires no further justification in the context of an armed conflict<sup>41</sup>.

14. Now I address what is left of the specific objections of Ukraine.

15. In Volnovakha — the shelling targeted a roadblock. Ukraine tries to convince the Court that the roadblock was not a military target<sup>42</sup>.

16. Ukraine suggests that vehicles stationed at the roadblock were “lightly armoured” and “used by police”<sup>43</sup>. This is inaccurate. Two Russian experts characterize BRDM-2 as an armoured

---

<sup>38</sup> RR, Chap. I, Sec. B.

<sup>39</sup> ICRC Report, Explosive Weapons with Wide Area Effects: A Deadly Choice In Populated Areas, Jan. 2022, available at: [https://www.icrc.org/en/download/file/229018/ewipa\\_explosive\\_weapons\\_with\\_wide\\_area\\_effect\\_final.pdf](https://www.icrc.org/en/download/file/229018/ewipa_explosive_weapons_with_wide_area_effect_final.pdf).

<sup>40</sup> CMR-1, Appendix A, Table 2.

<sup>41</sup> CMR-1, paras. 202-203.

<sup>42</sup> CR 2023/9, p. 36, para. 49 (Cheek).

<sup>43</sup> CR 2023/9, p. 36, para. 50 (Cheek).

fighting vehicle which is designed for reconnaissance and battle<sup>44</sup> or as the OSCE special monitoring report<sup>45</sup> identifies it: “armoured combat vehicle”. The reports by the United Nations Secretary-General also states that the BRDM-2 is an armoured combat vehicle. All definitions stress that this materiel is intended for waging battle, not policing.

17. On the left slide, you can see a so-called “Tiger”. This Monday, Ukraine told us that the Russian parliament member (now deceased) Vladimir Zhirinovskiy supplied a similar vehicle to the LPR<sup>46</sup>. Apparently, it is in fact used by the ordinary police<sup>47</sup>. Nevertheless, Ukraine claims it a “military vehicle”<sup>48</sup>. On the right is a photo of a BRDM-2, a vehicle stationed in Volnovakha<sup>49</sup>. If Ukraine argues that the Tiger is a military vehicle, then the BRDM-2 not only meets such test, but goes far beyond. You can even spot the automatic grenade launcher mounted on top of it, something you would never see with a police force<sup>50</sup>.

18. An anti-tank grenade launcher and a heavy machine gun could be seen on the fighting position on top of the roadblock itself<sup>51</sup>. Police are not expected to use those either.

19. Ukraine also agrees that the Ukrainian armed forces stronghold near Beryozovoye is a military target. They consent to that and invite us to compare it with the Volnovakha roadblock<sup>52</sup>. Well, let’s do it. You can see that all elements are identical: stationed armoured vehicles, trenches, firing holes, concrete blocks, dug out positions for firing vehicles, even a checkpoint. If it looks like a military site, if it is armed like a military site, if it operates like a military site, then it is ultimately a military site. And hence a valid target.

---

<sup>44</sup> Samolenkov Second Report, paras. 114-116 (RR, Ann. 8); Second Expert Report of Alexander Alekseevich Bobkov, 10 Mar. 2023, para. 22 (RR, Ann. 4).

<sup>45</sup> OSCE SMM, “Latest from OSCE Special Monitoring Mission to Ukraine (SMM), based on information received as of 19:30, 28 October 2016”, 29 Oct. 2016 (CMR-1, Ann. 14).

<sup>46</sup> CR 2023/9, p. 27, para. 16 (Check).

<sup>47</sup> Dzen.ru, CarHack, “Interesting cars in the service of modern police in Russia: 5 brutal armored cars” (19 May 2020), available at [https://dzen.ru/media/carhack/interesnye-avtomobili-na-službe-sovremennoi-policii-v-rossii-5-brutalnyh-bronevikov-5ec417755bdd272313d6c4fb?utm\\_referer=www.google.com](https://dzen.ru/media/carhack/interesnye-avtomobili-na-službe-sovremennoi-policii-v-rossii-5-brutalnyh-bronevikov-5ec417755bdd272313d6c4fb?utm_referer=www.google.com).

<sup>48</sup> CR 2023/9, p. 27, para. 16 (Check).

<sup>49</sup> Expert Report of Alexander Alekseevich Bobkov, 10 Mar. 2023, fig. 14 (CMR-1, Ann. 1).

<sup>50</sup> *Ibid.*

<sup>51</sup> *Ibid.*

<sup>52</sup> CR 2023/9, p. 36, para. 49 (Check), Ukraine’s presentation, slide 26.

20. Notably, as satellite imagery showed after the shelling of the roadblock, Ukraine did construct a separate civilian checkpoint near Beryozovoye, whereas the Volnovakha roadblock continued to be used as a military installation<sup>53</sup>.

21. On Monday counsel for Ukraine stated that BM-21 should not be used against the roadblock due to its size. However, this is a misinterpretation of Russian military doctrine. A roadblock is a single target. In fact, in shooting theory, it is generally accepted that single targets have no dimensions.

22. Ukraine further suggests that the roadblock should have been attacked by cannon artillery guns, rather than MLRS<sup>54</sup>. At the same time, Ukrainian experts conclude that the shelling was done from the vicinity of the town of Dokuchaevsk which is 19 km away from the roadblock<sup>55</sup>. This distance makes an attack by cannon artillery that is available to the Republics simply impossible. As both Russian ballistic experts<sup>56</sup> and General Brown<sup>57</sup> state, a 122 mm cannon artillery's maximum range is approximately 15 km. It drastically loses precision, though, if fired from more than 10 km<sup>58</sup>, so it will mostly likely miss the target<sup>59</sup>.

23. Perhaps an attack with artillery guns might have been more "precise" in principle<sup>60</sup>, but there was no way the Republics could perform it. Even if artillery gunfire was an option, this "precise" gunfire would not have prevented the unfortunate destruction of the civilian bus, as it has been positioned in the very centre of a roadblock.

24. Finally, Ukraine wraps up its arguments on Volnovakha's roadblock by arguing that the attack intended to cause civilian death. Russia has already responded to that and explained that there was no reason to believe civilians were intentionally targeted<sup>61</sup>. Nor did Ukraine disprove that the attack was carried out by Ukrainian forces, as the spoiler rings on the missiles leave no other plausible

---

<sup>53</sup> Bobkov Second Report, para. 31 (RR, Ann. 4).

<sup>54</sup> CR 2023/9, p. 37, para. 53 (Cheek).

<sup>55</sup> Gwilliam and Corbett Report, paras. 34-42 (RU, Ann. 2).

<sup>56</sup> Samolenkov Second Report, para. 205 (RR, Ann. 8).

<sup>57</sup> Brown Second Report, para. 16, ref. 87 (RU, Ann. 1).

<sup>58</sup> Brown First Report, para. 90 (MU, Ann. 11).

<sup>59</sup> Samolenkov First Report, para. 185 (c) (CMR-1, Ann. 2).

<sup>60</sup> CR 2023/9, p. 37, para. 53 (Cheek).

<sup>61</sup> Samolenkov First Report, para. 60 (CMR-1, Ann. 2).

options. I would only add by referring you to the map presented by Ukraine. We can see that between the roadblock and the territory, controlled by the DPR, there is a town of Bugas with a reported population of 1,500. If indeed the Republics intended to hurt civilians, an attack would be carried out against such target, and not the standalone roadblock, lost in the field, with a narrow road nearby<sup>62</sup>.

25. Mariupol. Ukraine could not disprove the existence of military checkpoints, nor the set of trenches between them. It only complained that the trenches themselves appear empty on the satellite image<sup>63</sup>. Ukraine misrepresents the conclusions made by its own expert who stated that “[i]magery cannot determine whether these trenches are occupied”<sup>64</sup>.

26. In any case, even if the trenches were indeed empty, that does not imply that they were not filled with personnel when the shelling occurred. The other obvious argument is that the photo was taken two weeks after the incident<sup>65</sup>, and by that time the military personnel from those trenches might have already relocated to the residential areas of Mariupol. This is exactly what was feared by the speaker, presented on the slides by Ukraine.

27. “They [reference is made to the Ukrainian military] are forcing people to leave” — that is, from the residential area and “they [the military] are going to sit there”. On Monday, counsel for Ukraine argued that the DPR members studied the co-ordinates of the fortifications outside of the Mariupol city<sup>66</sup>. Remarkably, to support this point Ukraine displayed (on its slide 33) an extract from the alleged intercept dated 13 January 2015 (just several days before the shelling of Mariupol<sup>67</sup>). Here the alleged DPR military personnel discuss co-ordinates near Dokuchayevsk and Slavnoe<sup>68</sup>. These towns are some 70 km away from Mariupol, clearly this evidence — if evidence at all — is misplaced.

28. Finally, one cannot indeed rule out that the co-ordinates supplied to the Republics might have been inaccurate. A local observer, Mr Kirsanov, who allegedly guided the artillery, later

---

<sup>62</sup> Samolenkov Second Report, paras. 225-229 (RR, Ann. 8).

<sup>63</sup> CR 2023/9, p. 37, para. 57 (Cheek).

<sup>64</sup> Gwilliam and Corbett Report, para. 62 (3) (RU, Ann. 2).

<sup>65</sup> Gwilliam and Corbett Report, p. 49, fig. 26 (RU, Ann. 2).

<sup>66</sup> CR 2023/9, p. 38, para. 58 (Cheek).

<sup>67</sup> RU, para. 295.

<sup>68</sup> CR 2023/9, p. 38, para. 58 (Cheek), Ukraine’s presentation, slide 33.

confessed that he intentionally provided wrong co-ordinates<sup>69</sup>. It is believed that this person has been recruited by the Ukrainian military as he later stayed in Ukraine and escaped any serious punishment<sup>70</sup>.

29. Kramatorsk. The OSCE has clearly established that the explosions at the airfield and impacts on the residential areas happened simultaneously (12.30 p.m.)<sup>71</sup>. Thus, the shelling of the city occurred at the same time and in course of the pending assault against the airfield.

30. It would be impossible to simultaneously target some rockets at the residential area and the rest at the airfield. This would require retargeting and is inconsistent with the facts at hand.

31. My final remark on shelling would be that it appears cynical that Ukraine calls the underlying shelling incidents “repeated attacks”<sup>72</sup>. Let alone they occurred in different places and ended relatively quickly. In contrast, let me show you what a repeated attack really looks like. I again take you to the DPR city of Donetsk. Human Rights Watch and other international organizations documented<sup>73</sup> constant, repeated attacks from Ukraine. Attacks lasting for several days, resulting in numerous casualties. This is a repeated attack, while what Ukraine presents is a tragic, but a textbook example of collateral damage.

32. Now I quickly turn to the issue of bombings. Ukraine argues the grand total of two incidents, labelling them as “terrorist bombings across Ukraine”<sup>74</sup>. Russia submits that the Court cannot base its decision on coerced confessions that were confirmed, among other sources, by the OHCHR report<sup>75</sup>. Ukraine attempts to disprove that the confessions were coerced and argues that it

---

<sup>69</sup> Witness interrogation protocol of Valeriy Kirsanov, 25 Jan. 2015 (MU, Ann. 213).

<sup>70</sup> NV.UA, “‘I’m not ashamed’. Mariupol fire spotter Kirsanov left the pre-trial detention center”, available at <https://nv.ua/ukraine/events/kirsanova-osvobodili-na-vyhode-iz-sizo-ego-oblili-zelenkoy-i-sokom-novosti-ukrainy-50037764.html>.

<sup>71</sup> OSCE, Report from the scene by OSCE Special Monitoring Mission to Ukraine (SMM): Shelling in Kramatorsk, 10 February 2015 (MU, Ann. 331); Samolenkov Second Report, para. 431 (RR, Ann. 8); BBC News Ukraine, “Shelling of Kramatorsk: at least seven people killed”, 10 February 2015 (CMR-1, Ann. 109).

<sup>72</sup> CR 2023/9, p. 35, para. 44 (Cheek).

<sup>73</sup> CMR-1, Appendix A, tables 3 and 4.

<sup>74</sup> CR 2023/9, p. 42, para. 74 (Cheek).

<sup>75</sup> UN OHCHR, Arbitrary Detention, Torture and Ill-treatment in the Context of Armed Conflict in Eastern Ukraine, 2014-2021 (2 July 2021), Ann. I, paras. 10-15, available at: [https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Countries/UA/UkraineArbDefTorture\\_EN.pdf](https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Countries/UA/UkraineArbDefTorture_EN.pdf) (judges’ folders, tab 22.1).

is a “full body of evidence” confirming Russia’s involvement<sup>76</sup>. Let us then look into what this body consists of.

33. It is made of the SBU reports, letters, expert opinions and “extracts from criminal cases”, all being part of the same court file that led to the imprisonment of the people designated as perpetrators<sup>77</sup>. That evidence is no better than confessions and gets Ukraine nowhere near proving its claims. This is because the sources and authors of those documents are again the same: the SBU and Ukraine’s law enforcement agencies. For example, the same SBU Kharkov department that, according to OHCHR practised “mock executions”, “asphyxiations”, “electrocution”, and other kinds of physical and psychological violence on the so-called “Kharkov partisans”<sup>78</sup>.

34. These pieces of evidence have no face value.

35. Russia’s involvement in training Ms Kovtun is deducted from, for example, the fact that she crossed the Russian-Ukrainian border. Well, this is not unusual. According to Ukraine’s own evidence, Ms Kovtun’s mother lives in a nearby Russian city of Stavropol and Ms Kovtun visited her<sup>79</sup>. It is very common for people from neighbouring regions to visit each other.

36. The assault rifles were found in a hideout. Later, the SBU concluded that this hideout conveniently belonged to Ms Kovtun<sup>80</sup>. The discovery is only proven by a “search and seizure report”, no witnesses or attorney were present and called for this procedure<sup>81</sup>. A clear violation of Ukrainian law committed to mask another mystification of the SBU.

37. The note confirming that another SMP mine has been found in Kharkov is literally just a text, with no signature or validation marks<sup>82</sup>.

---

<sup>76</sup> CR 2023/9, p. 41, para. 71 (Cheek).

<sup>77</sup> RU, paras. 270, 275.

<sup>78</sup> UN OHCHR, *Arbitrary Detention, Torture and Ill-treatment in the Context of Armed Conflict in Eastern Ukraine, 2014-2021* (2 July 2021), Ann. I, paras. 10-15, available at [https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Countries/UA/UkraineArbDetTorture\\_EN.pdf](https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Countries/UA/UkraineArbDetTorture_EN.pdf) (judges’ folders, tab 22.1).

<sup>79</sup> Declaration of Marina Kovtun, suspect interrogation protocol of 16 November 2014 (MU, Ann. 196).

<sup>80</sup> CR 2023/9, p. 41, para. 71 (Cheek), Ukraine’s presentation, slide 37.

<sup>81</sup> Search and seizure report, drafted by Senior Lieutenant of Justice O. B. Butyrin, Senior Investigator, Investigations Department of the Directorate of the Security Service of Ukraine in the Kharkov Region of 16 November 2014, p. 3 (RU, Ann. 9).

<sup>82</sup> Extract from Criminal Proceedings No. 2201722000000060 (22 Nov. 2014) (MU, Ann. 79, tab 22.2).

38. The SBU allegedly extracted several hard drives from Ms Kovtun and some severely incriminating materials were allegedly found there. Where are those files? Why are they concealed from the Court?

39. Not a single sensible voice or video recording was produced, most likely they do not exist at all. Ukraine only showed documents from the SBU and other law enforcers. In essence, these are just the SBU's creative work, providing us with out-of-context extracts attributed to some video records. Clearly, such a low standard of proof is in no way appropriate for the Court.

40. I can go on, dismantling each argument that Ukraine considers evidence, but there is clearly no link to the so-called "Kharkov partisans", to Russia or the republics. Otherwise, Ukraine would have your eyes all over the respective piece of evidence.

41. In contrast, in the absence of such evidence, they now invite you to trust the SBU, to believe in the "Russian plot" narrative.

42. However, a "Russian plot" is no more than a speculative concept used to manipulate the public. We have all seen how this plays out in politics or media. This highlights the importance of verification. Especially when secondary material comes exclusively from one side: a State agency of the disputing party.

43. Take a look at the slide shown by Ukraine on the MH17 matter. There, the Dutch prosecutor and the Hague district court at least asserted that they needed to exercise special care in this respect, perhaps, as the SBU's word cannot be trusted. The court expressly noted that, because "a significant part of this evidence was (initially) obtained from the SBU", the court conducted additional checks "to establish the reliability, authenticity, completeness, and veracity of such evidence"<sup>83</sup>; "if the court makes use of evidence introduced via the SBU, it will do so with due caution, in accordance with the applicable provisions"<sup>84</sup>.

44. We say the Court should take the same approach here. Ukraine has already been caught red-handed on using coerced confessions. The Court cannot extend the SBU any indulgence and rely

---

<sup>83</sup> District Court of The Hague, Case No. 09/748005-19, Judgment against S. N. Dubinsky, 17 Nov. 2022, section 5.3, available at: <https://uitspraken.rechtspraak.nl#!details?id=ECLI:NL:RBDHA:2022:14036&showbutton=true&keyword=09%252f748005-19&idx=1%2F>.

<sup>84</sup> *Ibid.*



on its biased, one-sided reports. This would strike a terrible precedent, allowing States to produce masses of “credible” but totally made-up evidence.

45. Without any primary evidence, Ukraine’s claims on bombing and killing incidents, and the Russian trace in all of them, is just a combination of politically motivated accusations without any evidence to properly back them up. There is no place for such claims in any court of law.

This respectfully concludes my submissions. May I kindly request that you invite Professor Sienho Yee.

The PRESIDENT: I thank Mr Udovichenko. I now invite Professor Sienho Yee to address the Court. You have the floor, Professor.

Mr YEE:

**THE RUSSIAN FEDERATION DID NOT BREACH ITS SPECIFIC OBLIGATIONS  
UNDER THE ICSFT**

1. Madam President, Members and judges of the Court, I now come to Ukraine’s case on co-operation.

2. There are three problems with what counsel for Ukraine told you on Monday. One, there were false statements which I will correct. Two, there were empty statements which, I will show, are not backed up by any evidence. And three, there were critical arguments made by Russia that counsel for Ukraine simply ignored, naturally, for good reasons.

**Standard of proof**

3. First I come to standard of proof. Let me remind you, and I believe counsel for Ukraine did not tell you this on purpose: the Court does not need to look at Russia’s co-operation obligations unless and until Ukraine conclusively proves all elements of a terrorism financing offence. Only if the Court rejects Russia’s case on intent, funds, MH17, shelling and bombing, only then will you need to consider how well Russia co-operated with Ukraine.

4. Here, Ukraine is wrong in asserting that the test of “fully conclusive evidence” applies only in cases of genocide<sup>85</sup>. Counsel for Ukraine dared not show you the relevant quote from the *Bosnian*

---

<sup>85</sup> CR 2023/9, p. 24, paras. 3-4 (Cheek).

*Genocide* Judgment because the Court simply did not say so<sup>86</sup>. The Court gave a general principle: “The Court has long recognized that claims against a State involving charges of exceptional gravity must be proved by evidence that is fully conclusive”<sup>87</sup>. Charges *like* genocide, but not just genocide, require such evidence. Counsel for Ukraine also did not say that the Court cited another case: *Corfu Channel*<sup>88</sup>. Now, that case had nothing to do with genocide: it was about explosions of sea mines that damaged some warships and there the Court also applied the standard of conclusive proof.

5. Why are there these two tests: a higher one for the Court and a lower one for the competent bodies of States? Because competent bodies of States operate when the situation is ongoing and things may not be clear yet. But when a case reaches this Court, the dust has already settled, and Ukraine cannot hide behind what may have been sufficient for competent authorities to identify in the past. Instead, Ukraine must offer conclusive evidence to back up its serious claim that Russia failed to prevent terrorism financing, or else the Court should dismiss the claim.

#### Articles 8 to 10

6. Now, Ukraine continues to mislead the Court about standards of proof when it comes to specific obligations, for example, the asset-freeze obligation under Article 8. Last Thursday, I said that Russia uses the test of “sufficient grounds to suspect” to freeze one’s assets, which is stricter than a test of “reasonable suspicion” because it requires reliable, credible evidence in support of a freezing request<sup>89</sup>. On Monday, counsel for Ukraine said that I was wrong and that the FATF report identified by Judge Nolte says that Russia applies the reasonable suspicion test. But counsel conveniently skipped the slide with the relevant quote from that report, and I want you to see it: it plainly says “sufficient grounds to suspect”, not “reasonable suspicion”<sup>90</sup>. Another false statement by Ukraine that I have to correct.

---

<sup>86</sup> *Ibid.*

<sup>87</sup> *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Bosnia and Herzegovina v. Serbia and Montenegro), Judgment, I.C.J. Reports 2007 (I)*, p. 129, para. 209.

<sup>88</sup> *Corfu Channel (United Kingdom v. Albania), Merits, Judgment, I.C.J. Reports 1949*, pp. 16-17.

<sup>89</sup> CR 2023/8, p. 14, para. 10 (c) (Yee).

<sup>90</sup> Financial Action Task Force, *Anti-money laundering and counter-terrorist financing measures — Russian Federation, Fourth Round Mutual Evaluation Report*, 2019, p. 126 (judges’ folders, tab 23.3).

7. Now, on facts, counsel for Ukraine said Ukraine always co-operated in good faith, answered Russia's requests for further information and provided it with evidence<sup>91</sup>. But that is, with respect, another empty statement that counsel for Ukraine does not back up with any evidence. Let us take a look at some examples:

(a) On 14 October 2014, Russia asks Ukraine for further information: please “provide the Russian side with factual data on the issues” and please “hand over to the Russian Federation the criminal cases brought by Ukrainian law enforcement authorities against Russian citizens”<sup>92</sup>. But where can the Court find Ukraine's response to these requests? Counsel for Ukraine did not show it to us and, indeed, there is not one in the record.

(b) On 31 July 2015, Russia sends another request: no answer.

(c) On 23 October 2015, Russia sends another request: no response again.

Let me be clear. Ukraine never, not once — not, as Ukraine's counsel said, six times — responded to Russia's requests.

8. Worse yet, Ukraine itself does not follow the rules it wants to impose on Russia. As noted earlier, when Russia asked Ukraine for extradition of members of an organization which Russia considered to be terrorist, Ukraine refused, just because this organization was not recognized as terrorist by Ukraine.

## Article 12

9. And this is the core flaw in Ukraine's case on co-operation in general, and on Article 12, in particular. That is the flaw that, not just Russia, but other countries complained about Ukraine. The FATF report on Ukraine, which you have already seen today, says:

“based on meetings with the authorities, and as also substantiated by open sources, the evaluators have been made aware of cases in which Ukraine had not been effective with regard to outgoing MLA requests, by failing to provide requested countries with sufficient evidence in a timely manner”<sup>93</sup>.

---

<sup>91</sup> CR 2023/9, pp. 26-27, paras. 11-15 (Cheek).

<sup>92</sup> Russian Federation Note Verbale No. 13355 to Ukrainian Ministry of Foreign Affairs, 14 Oct. 2014, MU, Ann. 373 (judges' folders, tab 8.9).

<sup>93</sup> Committee of Experts on the Evaluation of Anti-Money Laundering Measures and the Financing of Terrorism (Moneyval), Anti-money laundering and counter-terrorist financing measures – Ukraine, Fifth Round Mutual Evaluation Report, 2017, p. 135, para. 595 (judges' folders, tab 23.4).

10. Madam President, Members and judges of the Court: “it takes two to tango”, as we say. Likewise, in international law, it takes two earnest States to co-operate on mutual legal assistance. Ukraine cannot simply mail out multiple requests to Russia, but not back them up with proper details or evidence, and then complain Russia did not execute them. Just look at the quality of Ukraine’s letters:

(a) Ukraine writes: “Ukrainian side has evidence that unidentified individuals, by *unlawful* means, directly or indirectly, intentionally move military equipment from the territory of the Russian Federation to the territory of Ukraine”<sup>94</sup>. No competent body of any State would be able to act on this information.

(b) Or, another instance. Ukraine fails to provide necessary data: “the request for legal assistance does not indicate first names and surnames of witnesses, their official and actual places of residence, and their places of birth”<sup>95</sup>. These are not just “procedural formalities”: such details are paramount. No competent body can process an MLA request without properly identifying a person of interest, or else there will be mistakes.

For example, Ukraine complains that Russia was unable to locate an individual named Mr Zhukovsky, with one letter “K”, even though he had a social media page<sup>96</sup>. But on that page, his name was different: it is Mr Zhuchkovsky, with three letters — “CHK”<sup>97</sup>. Last Tuesday, counsel for Ukraine again called this individual as Mr Zhukovsky, without two letters — “CH”<sup>98</sup>. So, if not even Ukraine’s legal team can determine what is the real name of that person of interest, after working on the case for six or seven long years, then, with respect, Ukraine cannot criticize Russia’s response that the person with that name does not exist.

---

<sup>94</sup> Ukraine Note Verbale No. 72/22-620-2185 to the Russian Ministry of Foreign Affairs, 22 Aug. 2014, MU, Ann. 370 (judges’ folders, tab 8.7).

<sup>95</sup> Letter from the Office of the Prosecutor General of the Russian Federation No. 82/1-5094-15, 7 Feb. 2017, RR, Ann. 49 (judges’ folders, tab 23.1).

<sup>96</sup> Ukraine Note Verbale No. 72/22-620-2087 to the Russian Ministry of Foreign Affairs, 12 Aug. 2014, MU, Ann. 369 (judges’ folders, tab 8.6).

<sup>97</sup> Vkontakte social network, Alexandr Zhuchkovsky, available at: <http://vk.com/juchkovsky>.

<sup>98</sup> CR 2023/6, p. 15, para. 74 (Cheek).

11. Then, on Monday, Ukraine tried to challenge my numbers of how many MLA requests Russia has received and executed from 2014 to 2020<sup>99</sup>. But it is their statistics that are flawed. The same FATF report on Ukraine says:

“With regard to MLA, statistics are maintained by [not one but three agencies:] the [Anticorruption bureau], the [Prosecutor’s Office] and the [Ministry of Justice] on requests made and received. The MLA statistics for 2013 and 2014 have been destroyed, meaning that the available statistics are not comprehensive. With regard to other international requests for cooperation: [various agencies] maintain statistics on requests made and received; while the [Prosecutor’s Office] and the [Anticorruption bureau] do not have a system and statistics are not maintained.”<sup>100</sup>

12. Counsel for Ukraine cited “Ukraine’s Prosecutor’s Office”<sup>101</sup> as her source, but the Court now knows that from this report, there are at least two other agencies dealing with the MLA requests, no central system between them, and the Prosecutor’s Office destroyed at least some of the data on those requests. So what counsel for Ukraine told you about some 91 requests and 58 rejections is patently incomplete and misleading. It shows Ukraine’s bad faith: Ukraine never mentioned before this number of 91 requests on terrorism financing and refused to provide Russia with a list of its MLA requests related to the Convention during the consultations between the Parties before the case came to this Court. Nor has Ukraine provided these requests to the Court. On Tuesday last week, Ukraine’s own lawyers only referred to twelve MLA requests, not 91.

13. Now, I would like to highlight a few critical arguments on co-operation that Russia made in this case, but Ukraine simply left without any answer:

(a) One, why did Ukraine use diplomatic correspondence to request assistance from Russia? No one does that because it is the slowest possible channel, especially when, if I may borrow counsel for Ukraine’s words, “speed is *essential*”<sup>102</sup>. No wonder Ukraine waited for a year to get a response. If Ukraine used the standard MLA channel, it would have received a response in no more than months.

---

<sup>99</sup> CR 2023/9, p. 27, para. 17 (Cheek).

<sup>100</sup> Committee of Experts on the Evaluation of Anti-Money Laundering Measures and the Financing of Terrorism (Moneyval), Anti-money laundering and counter-terrorist financing measures — Ukraine, Fifth Round Mutual Evaluation Report, 2017, p. 198, para. 334 (d) (judges’ folders, tab 23.5).

<sup>101</sup> CR 2023/9, p. 27, para. 17 (Cheek).

<sup>102</sup> CR 2023/6, p. 14, para. 69 (Cheek); emphasis added.

- (b) Two, why did Ukraine ask Russia to freeze assets in Ukrainian banks? No State relishes giving another State jurisdiction to do that on its own *territory*.
- (c) Three, why none of the MLA requests Ukraine used to build its case here referred to terrorism financing or the ICSFT? They all concerned other *offences*.
- (d) Four, why does Ukraine criticize Russia for referring to Article 19 of the Minsk Convention and the ground of prejudice to national sovereignty or security, when Ukraine itself uses that ground to reject Russia's requests without any explanation? You can see multiple examples of Ukraine's own practice on the slide<sup>103</sup>.

14. Ukraine did not say anything on these, not because it did not have time or they were not important, but because it has no good answers.

15. Let us take, as an example, the MLA request that Ukraine spotlighted on Monday: the request about Mr Zhirinovskiy. He is now deceased, but in 2014 he was a Deputy Speaker of the Russian Parliament, a very important politician. The request accused him of gifting a military vehicle to LPR. But in reality, as my colleague already explained, it was not a military vehicle. The request also did not refer to the ICSFT, terrorism financing or provide any evidence that LPR was a terrorist organization. Of course, the request was rejected on grounds of sovereignty, but it was groundless in any event.

16. Overall, Ukraine's letters to Russia, much like Ukraine's oral argument on Monday, may have been replete with legalese and high-flown political accusations, but they were equally devoid of any detail or supporting evidence. There is no place for such an approach in a court of law. Definitely not in this august institution, or in any mutual legal assistance correspondence. As will be shown by my colleague, the FATF report confirmed that Russia performed its obligations on co-operation "in a constructive and timely manner".

---

<sup>103</sup> See e.g. Letter from the Prosecutor General's Office of Ukraine No. 14/1/1-25106-18, 20 Nov. 2018, CMR, Ann. 42 (judges' folders, tab 23.5); Letter from the Prosecutor General's Office of Ukraine No. 14/1/1-24350-19, 16 Sept. 2019, CMR, Ann. 43 (judges' folders, tab 23.6).

## Article 18

17. I now come to Article 18. Here counsel for Ukraine referred *en passant* to the *Aegean Sea* case and made a blunt remark that this case supports Ukraine’s reading of the word “notamment”<sup>104</sup>. But counsel for Ukraine never actually took you to that case. If she did, you would see that the Court interpreted a different phrase “et, notamment”<sup>105</sup>, which has a different meaning: “and, in particular”, or “something in addition” to what has been listed. In fact, that case supports Russia’s argument. First, according to the Court, “the word ‘*et*’ is intended to be a true conjunctive introducing a category of ‘*différends*’ additional to those already specified”<sup>106</sup>, and that word “et” is not in Article 18 (1) of the ICSFT. Moreover, in that case the Court gave particular emphasis to context<sup>107</sup> and that approach has been what Russia insists on. As I argued last Thursday, context is on our side, and Article 18 (2) makes it sufficiently clear that “all practicable measures” in Article 18 (1) cannot be a catch-all phrase.

18. Counsel for Ukraine argues that our reading of Article 18 (1) as encompassing only regulatory measures, makes this Article a nullity. But may I say that, to the contrary, it is counsel for Ukraine’s interpretation of Article 18 (1) as a grand catch-all provision that would render a nullity Article 18 (2), as I pointed out last Thursday, and the rest of Article 18, and then all the other provisions of the whole Convention relating to co-operation and prevention. But the drafters of the Convention were careful to produce a detailed and comprehensive instrument, so converting Article 18 (1) into a catch-all provision would simply eradicate these efforts.

19. Ukraine’s argument on Article 18 ultimately boils down to a baseless complaint that Russia should have instructed its “state officials not to finance terrorism in Ukraine”. I do not know in what format Ukraine wants that instruction to be, but for avoidance of any doubt, my colleagues informed me that Russia always instructed its officials not to finance terrorism in any jurisdiction, not just Ukraine, and it is Russia’s position that they never did.

---

<sup>104</sup> CR 2023/9, p. 28, para. 20 (Cheek).

<sup>105</sup> *Aegean Sea Continental Shelf (Greece v. Turkey)*, *Judgment*, *I.C.J. Reports 1978*, pp. 21-23, paras. 50-54.

<sup>106</sup> *Ibid.*, pp. 22-23, paras. 53-56.

<sup>107</sup> *Ibid.*, pp. 22-24, paras. 53-57.

Madam President, Members and judges of the Court, this concludes my arguments on co-operation. Madam President, may I invite you to give the podium to Mr Kosorukov to continue Russia's presentation. Thank you.

The PRESIDENT: I thank Professor Yee. And before I invite the next speaker to take the floor, the Court will observe a coffee break of 10 minutes. The sitting is suspended.

*The Court adjourned from 4.40 p.m. to 4.55 p.m.*

The PRESIDENT: Please be seated. The sitting is resumed. I now invite Mr *Konstantin* Kosorukov to address the Court. You have the floor, Sir.

Mr KOSORUKOV:

**FATF: RESPONSE TO QUESTION POSED BY JUDGE NOLTE**

1. Madam President, distinguished Members of the Court, it is an honour to appear before you today with Russia's response to the question posed by Judge Nolte regarding the FATF evaluation of Russia.

2. The question should now be on your screens.

3. The purpose of an evaluation is for the Financial Action Task Force to assess how effectively each country is fighting money laundering and terrorism financing. Its assessment is based on FATF Recommendation No. 5, which goes beyond the ICSFT in some respects. See slide 3: “[Recommendation No. 5] contains elements which deliberately go beyond the various international legal obligations”<sup>108</sup>.

4. Note also, at slide 4, Russia's Rejoinder at paragraph 211:

“[I]t should be noted that Security Council resolutions, the guidance on their implementation and relevant FATF recommendations may extend beyond obligations enshrined in the ICSFT. For example, as noted in the ‘Technical guide to the implementation of Security Council resolution 1373 (2001) . . . :

‘Recommendation 5 of the Financial Action Task Force and its interpretive note go beyond the obligations contained in the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism in requiring

---

<sup>108</sup> Financial Action Task Force, Anti-Money Laundering and Counter-Terrorist Financing Measures — Russian Federation, Fourth Round Mutual Evaluation Report, Dec. 2019, para. 1 (judges' folders, tab 19.2).



States to also criminalize the financing of terrorist organizations and individual terrorists *on a broader basis without requiring a link to a specific terrorist act or acts*”<sup>109</sup> (emphasis added).

5. It follows that the evaluation is helpful in some ways — for example, on Russia’s degree of co-operation. It is less relevant in others — it does not help on interpretation of the ICSFT offences, since it is based on a recommendation that goes beyond the Convention.

6. Slide 5. Overall, you may have seen that Russia’s performance is very good. Out of 62 available reports for member jurisdictions of FATF, MONEYVAL and EAG, only five countries, including Russia, achieved high level of effectiveness on investigation and prosecution for terrorism financing.

7. Regarding mutual legal assistance, FATF says that Russia acts “in constructive and timely manner, responding to nearly 6,000 requests per year” and “rarely refuses to execute MLA requests”<sup>110</sup>.

8. See slide 6 and the recommendation at slide 7 that Russia “should continue to provide constructive co-operation to all partners sending valid requests”.

9. Ukraine suggested on Monday that Russia had somehow “concealed” from FATF its alleged violations in respect of Ukraine: “Russia’s failure to tell the FATF anything about its non-existent efforts to address terrorism financing in Ukraine does not exonerate Russia. It condemns Russia.”<sup>111</sup>

10. That, with respect, is simply wrong.

(1) Slide 8. Part of that evaluation was feedback from other States, which expressly included Ukraine: “In total, 34 jurisdictions provided feedback on their formal and informal international co-operation experience with Russia in recent years”. And right there on the list, you can see Ukraine, near the bottom.

(2) Slide 9. Ukraine apparently did complain to FATF about Russia’s co-operation concerning DPR and LPR, and the FATF dismissed it as pertaining to a “political dispute” (*ibid.*, p. 208, para. 617):

---

<sup>109</sup> CTED, Technical guide to the implementation of Security Council resolution 1373 (2001) and other relevant resolutions, 2017, p.11, para. 3 (judges’ folders, tab 19.3).

<sup>110</sup> Financial Action Task Force, Anti-Money Laundering and Counter-Terrorist Financing Measures — Russian Federation, Fourth Round Mutual Evaluation Report, Dec. 2019, p. 203, para. 1; p. 207, para. 616 (judges’ folders, tab 19.3).

<sup>111</sup> CR 2023/9, p. 30, para. 25 (Check).

“these cases relate to an on-going political dispute. Co-operation on matters outside the political dispute appears to be proceeding smoothly. Overall, the feedback on MLA trended positive, with some outlying complaints.”

- (3) It follows that the FATF did not accept Ukraine’s characterization of the DPR and LPR as terrorist organizations, nor was it aware of their “notoriety” as such. Otherwise there would surely have been adverse comment.

11. With regard to extradition, the FATF concluded that “Russia will prosecute individuals when it refuses extradition on the grounds of nationality”, however “the likelihood of prosecution often depends on whether the foreign authority provides evidence sufficient for Russia to open an investigation and bring its own charges”. In the view of FATF, “Russia is generally keeping up with the volume of requests in this busy area of co-operation”<sup>112</sup>. Here we should recall that Ukraine did not supply sufficient evidence and refused to provide Russia with its criminal case files so that Russia may conduct proceedings.

12. By contrast, Ukraine’s own performance was poor.

- (1) Slide 10. For example, MONEYVAL says that in Ukraine,

“the effectiveness of incoming MLA, in particular in relation to asset seizure and confiscation, remains hindered by factors such as: corruption and breaches of confidentiality; weaknesses in the domestic regime for the seizure of documents; and the absence of a prioritisation system for processing requests”.

- (2) Slide 11. Then, MONEYVAL goes on that “the majority of requests for assistance were denied [by Ukraine] on the grounds that they were of a political nature”.

- (3) Slide 12. More importantly, MONEYVAL looked at Ukraine’s outgoing requests for assistance, whether addressed to Russia or to other countries, and identified a key problem with them:

“based on meetings with the authorities, and as also substantiated by open sources, the evaluators have been made aware of cases in which *Ukraine had not been effective with regard to outgoing MLA requests, by failing to provide requested countries with sufficient evidence in a timely manner*”.

13. So other countries have had problems with non-compliant and political requests by Ukraine, along with Russia.

14. On funds there is some additional relevance. The FATF report never once refers to weapons as covered by funds, only as something that can be procured from funds.

---

<sup>112</sup> Financial Action Task Force, Anti-Money Laundering and Counter-Terrorist Financing Measures — Russian Federation, Fourth Round Mutual Evaluation Report, December 2019, p. 209 (judges’ folders, tab 19.2).

15. Slide 13. Ultimately, the FATF concludes that “Russia’s competent authorities . . . should *continue* to provide constructive co-operation *to all partners sending valid requests*”<sup>113</sup>. This indicates that the FATF did not object against Russia not executing non-valid requests that another country — Ukraine — was improperly exploiting in a political dispute.

16. Since the FATF report has been adopted in 2019 and never mentioned any violation in the field of combating terrorism financing, despite receiving feedback from Ukraine, it can be assumed that this independent international body did not find whatever Ukraine complained about to be contrary to Russia’s international obligations under ICSFT.

This concludes Russia’s response to Judge Nolte’s question. Madam President, I would like to ask the Court to invite Mr Jean-Charles Tchikaya to present Russia’s position on CERD. Thank you for your attention.

The PRESIDENT: I thank Mr Kosorukov. I shall now give the floor to Professor Tchikaya. You have the floor, Professor.

M. TCHIKAYA :

#### **L’OBJET DU DIFFÉREND ET LA DÉFINITION DE LA DISCRIMINATION RACIALE**

1. Merci, Madame la présidente. Madame la présidente, Mesdames et Messieurs de la Cour, c’est un grand honneur pour moi de me présenter à nouveau devant vous au nom de la Fédération de Russie.

2. Il m’appartient aujourd’hui de répondre à nos contradicteurs en ce qui concerne l’objet du différend et la définition de la discrimination raciale aux termes de la CIEDR.

3. Après avoir entendu lundi dernier, le professeur Koh évoquer le mandat d’arrêt contre le président Poutine, se demander combien de roubles ce dernier « a dépensés pour détruire Marioupol et Bakhmut » ou pour « brutaliser les habitants de Boucha, Irpin et Izyum », puis affirmer — ce qu’il était le seul à savoir jusqu’ici — que « le droit international et cette Cour sont édentés »<sup>114</sup>, je me fais

---

<sup>113</sup> *Ibid.*, p. 204, para. 1.

<sup>114</sup> CR 2023/9, p. 61, par. 2 (Koh).

un devoir de repréciser l'objet du différend soumis à la Cour tel que défini dans son arrêt de 2019 sur les exceptions préliminaires.

### I. L'objet du différend

4. Pour respecter scrupuleusement vos prescriptions sur cette phase de la procédure orale, Madame la présidente, je ne vais pas me répéter. Mais je tiens tout de même à mettre l'accent sur certains points importants.

5. Comme j'ai tenu à le rappeler lors de ma précédente présentation, l'objet du présent différend, qui est extrêmement grave, est limité aussi bien *ratione materiae* que *ratione temporis*. En réalité, il s'agit bien pour la Cour de déterminer si la Russie a mené une campagne systématique de discrimination raciale en violation de ses obligations en vertu de la CIEDR contre les communautés ukrainienne et tatare de Crimée, et ce, selon la requête introductive d'instance<sup>115</sup>, de février et mars 2014 à décembre 2016. Pour l'Ukraine, ce prétendu comportement constituerait une violation systématique d'une norme impérative du droit international, le *jus cogens*.<sup>116</sup>

6. Lundi dernier, l'un de nos contradicteurs a accusé la Russie d'avoir dénaturé la demande de l'Ukraine<sup>117</sup>. Selon lui, l'Ukraine « décrit une multitude d'actes discriminatoires adoptés par les autorités russes qui ont pour but ou pour effet de détruire ou de compromettre les droits de l'homme » des Tatars et Ukrainiens en Crimée. L'Ukraine estime que la Russie aurait « ciblé » ces communautés comme une « punition collective » pour leur prétendue opposition à la réunification de la Crimée avec la Russie.

7. Mais, qu'est-ce que la Russie a dénaturé ? Ce que l'Ukraine a décrit lundi est précisément l'aspect du différend sur la campagne systématique de discrimination raciale que nous avons abordé, et ce, lors du premier tour des observations orales. C'est aussi la manière dont la Cour a défini le différend dans son arrêt de 2019, comme je viens de le rappeler :

---

<sup>115</sup> RU, par. 13.

<sup>116</sup> CR 2023/6, p. 21, par. 5 (Koh).

<sup>117</sup> CR 2023/9, p. 43, par. 2 (Gimblett).

« [L]es demandes de l'Ukraine portent sur le comportement systématique qu'aurait adopté la Fédération de Russie ... [L]'Ukraine demande qu'il soit mis fin à "la campagne systématique de discrimination raciale" »<sup>118</sup>.

8. Nul n'est besoin de répéter ce qui relève d'une évidence : dans cette affaire, l'Ukraine a toujours accusé la Russie, dans ses écritures comme lors des audiences précédentes, d'avoir mené une campagne systématique de discrimination raciale, de chercher à effacer les communautés tatare et ukrainienne en Crimée. Ses accusations sont très nombreuses, ainsi que la Cour a pu le noter. Lundi dernier, l'un des conseils de l'Ukraine a même parlé, sans la moindre hésitation ni preuve à l'appui, de « dizaines de milliers » de Tatares et Ukrainiens qui auraient subi les conséquences de cette prétendue campagne de discrimination raciale<sup>119</sup>. J'observe que l'Ukraine a finalement admis que « la question fondamentale » est celle de savoir si « la Russie a mené une campagne systématique de discrimination raciale ».<sup>120</sup>

9. Dès lors, il est légitime de se demander pourquoi l'Ukraine hésite à parler d'une campagne systématique de discrimination raciale, s'écartant ainsi de la demande initiale. La réponse, à notre avis, est assez simple. Ayant contourné les exceptions préliminaires de la Russie en formulant sa demande dans des termes extrêmement graves, l'Ukraine s'est rendu compte de la grande erreur qu'elle a commise car, ce faisant, elle s'est heurtée à une difficulté majeure : celle de la preuve de faits allégués et de sa demande dans son ensemble. Et, pour surmonter cet obstacle, elle tente d'élargir le champ d'application de la convention et de s'en tirer avec quelques allégations, de surcroît pas nombreuses, de discrimination raciale.

10. Madame la présidente, je crois avoir démontré les critères qui doivent être remplis par l'Ukraine pour prouver l'existence d'une quelconque campagne systématique de discrimination raciale.

11. Très brièvement, ces critères sont les suivants :

- Les actes allégués doivent naturellement être attribuables à la Fédération de Russie.
- Les actes allégués doivent chacun constituer une violation de la convention, c'est-à-dire une distinction, exclusion, restriction ou préférence fondée sur la race ou l'origine ethnique au sens

---

<sup>118</sup> *Application de la convention internationale pour la répression du financement du terrorisme et de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Ukraine c. Fédération de Russie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2019 (II), p. 606, par. 126 et 130.*

<sup>119</sup> CR 2023/9, p. 46, par. 7-8 (Gimblett).

<sup>120</sup> CR 2023/9, p. 46, par. 8 (Gimblett).

de la convention, qui a pour but ou pour effet de détruire ou de compromettre la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et qui n'a aucune justification objective ou raisonnable.

— Troisièmement, les actes allégués doivent faire partie d'une campagne ou d'une politique systématique.

12. De même, j'ai pris le soin d'ajouter que certaines conditions spécifiques doivent être remplies pour que la prétendue conduite de la Russie puisse être considérée comme une « campagne systématique ». Nous prenons note que l'Ukraine n'a pas contesté ce point. Mais il serait possible, à son avis, de cumuler mécaniquement des allégations non fondées pour soutenir sa demande, ce qui, à mon sens, est intenable.

13. De plus, l'Ukraine persiste à soutenir qu'elle n'est pas obligée de prouver une intention discriminatoire de la part de la Russie. Outre la question de savoir comment un État pourrait mener une campagne systématique de discrimination raciale involontairement, pourquoi serait-il si difficile de prouver l'existence d'une telle intention si, selon l'Ukraine, il y a des « dizaines de milliers » de victimes de cette prétendue campagne systématique, et la Russie aurait « ciblé » les communautés tatare et ukrainienne ? Faire état de quelques allégations, sans plus, fait-il une campagne systématique ?

## II. Le standard de preuve exigé

14. Madame la présidente, j'en viens à présent au point concernant le standard de preuve exigé.

15. L'accusation de l'Ukraine est d'une gravité exceptionnelle, comparable — je l'ai dit l'autre jour — aux actes de l'Allemagne nazie ou du régime d'apartheid en Afrique du Sud. Nous constatons que les conseils de l'Ukraine n'ont fait aucune observation à ce sujet.

16. Compte tenu de cette gravité exceptionnelle, l'accusation de nos contradicteurs doit être prouvée, selon votre jurisprudence, « par des éléments ayant pleine force probante »<sup>121</sup>.

17. Or, l'Ukraine essaye de vous convaincre d'appliquer un standard de preuve différent à l'égard de la Russie. L'Ukraine se réfère, pour ce qui concerne la Russie, à un standard de preuve

---

<sup>121</sup> *Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Bosnie-Herzégovine c. Serbie-et-Monténégro), arrêt, C.I.J. Recueil 2007 (I), p. 129, par. 209. Voir aussi Détroit de Corfou (Royaume-Uni c. Albanie), fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1949, p. 17.*

« dûment établi[] »<sup>122</sup> ou « suffisamment d'éléments de preuve »<sup>123</sup> ou « éléments de preuve convaincants »<sup>124</sup>. Elle se réfère également à l'affaire du *Détroit de Corfou* pour dire qu'il devrait « lui être permis de recourir plus largement aux présomptions de fait, aux indices ou preuves circonstanciennes »<sup>125</sup>. Pour cela, elle se base sur une prétendue absence d'accès à la Crimée.

18. L'insistance de l'Ukraine à ce sujet confirme qu'elle ne s'est pas acquittée de ses obligations en matière de preuve. De plus, elle ne cite pas l'arrêt de la Cour comme il se doit puisqu'il a été jugé que les moyens de preuve indirecte sont « particulièrement probants quand ils s'appuient sur une série de faits qui s'enchaînent et qui conduisent logiquement à la même conclusion »<sup>126</sup>. Il est évident que même une preuve circonstancielle exige un standard de preuve toujours élevé. L'Ukraine est loin d'avoir démontré l'existence d'une campagne systématique de discrimination raciale même sur la base de ce standard.

19. Qui plus est, l'argument selon lequel l'Ukraine n'aurait pas un accès à la Crimée est dépourvu de pertinence en l'espèce car des données statistiques sont publiquement disponibles. Sauf que l'Ukraine choisit de les ignorer. Il convient de souligner que la Cour a indiqué, dans des circonstances similaires, que

« l'affirmation du demandeur selon laquelle le défendeur a violé les engagements qu'il avait pris de prévenir le génocide ainsi que de punir et d'extrader les personnes accusées de ce crime, la Cour exige qu'elle soit prouvée avec un degré élevé de certitude, à la mesure de sa gravité »<sup>127</sup>.

20. Il n'est pas inutile de rappeler également sur cette question l'arrêt de la Cour en l'affaire

*Croatie c. Serbie* :

« La Cour rappelle que, dans le passage en cause de son arrêt de 2007, elle envisageait la possibilité d'admettre la preuve indirecte d'une intention génocidaire en procédant par voie de déduction. [I]l faut et il suffit que cette conclusion soit la seule qui puisse raisonnablement se déduire des actes en cause. »<sup>128</sup>

---

<sup>122</sup> *Activités armées sur le territoire du Congo (République démocratique du Congo c. Ouganda)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2005, p. 205, par. 72.

<sup>123</sup> *Ibid.*, p. 240, par. 208.

<sup>124</sup> *Ibid.*, p. 241, par. 210.

<sup>125</sup> *Détroit de Corfou (Royaume-Uni c. Albanie)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1949, p. 18.

<sup>126</sup> *Ibid.*

<sup>127</sup> *Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Bosnie-Herzégovine c. Serbie-et-Monténégro)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2007 (I), p. 130, par. 210.

<sup>128</sup> *Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Croatie c. Serbie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2015 (I), p. 67, par. 148 (les italiques sont de nous).

21. Une dernière observation concernant l'administration de la preuve s'avère nécessaire. Comme nous l'avons relevé jeudi dernier, l'Ukraine semble accorder beaucoup de poids à certains rapports du Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme. Cependant, les informations concernant la Crimée produites par le Haut-Commissariat sont basées presque exclusivement — il faut bien le dire — sur des données fournies par des organisations non gouvernementales qui sont sponsorisées par les États-Unis et certains gouvernements européens. Ces rapports eux-mêmes, par conséquent, ne peuvent pas servir comme preuve suffisante, *a fortiori* concluante, pour établir les allégations de l'Ukraine.

### III. Les données statistiques

22. J'en viens à l'importance des données statistiques. S'agissant de la question relative à l'importance des données statistiques, l'Ukraine soutient que les données statistiques ne sont pas nécessaires dans tous les cas d'allégations de discrimination raciale<sup>129</sup>. La Russie a déjà démontré que cette approche n'est pas correcte ni raisonnable, notamment, comme en l'espèce, dans des cas allégués de campagnes systématiques de discrimination raciale.

23. En tout état de cause, les données statistiques sont dans le dossier. La Russie en a produit amplement, mais l'Ukraine vous demande tout simplement de les ignorer, au nom, selon elle, d'un certain « common-sense approach »<sup>130</sup>.

24. Il est évident que ceci n'a justement aucun sens. Le « common sense » commande que, si les données statistiques sont disponibles, il faut bien les utiliser. Cela, pour éviter des spéculations à cet égard. Si la Russie menait véritablement une campagne systématique de discrimination raciale, les données statistiques le montreraient forcément. Mais tel n'est pas le cas.

25. Les données statistiques fournies par la Russie ne montrent encore une fois aucune situation anormale en Crimée par rapport à ce qu'on voit dans d'autres régions de la Russie. Si l'accusation de l'Ukraine était plausible, les chiffres, par exemple, concernant les disparitions de personnes et les infractions d'extrémisme<sup>131</sup> seraient beaucoup plus élevés.

---

<sup>129</sup> CR 2023/9, p. 47, par. 11 (Gimblett).

<sup>130</sup> CR 2023/9, p. 47, par. 11 (Gimblett).

<sup>131</sup> DFR, annexes 35 et 490.



26. Sans données statistiques et en l'absence de toute législation discriminatoire en Russie, l'on ne voit pas sur quelle base l'Ukraine se permet de soutenir que des communautés entières seraient ciblées par le Gouvernement russe pour les effacer, et qu'il existerait un plan ou une politique étatique à cet égard.

27. En niant l'importance de faire une comparaison pour établir un traitement véritablement différencié, l'Ukraine insinue que toute mesure prise à l'égard d'une personne ayant une origine ethnique donnée constituerait *ipso facto* une discrimination raciale. Mais cela est à l'évidence intenable. Démontrer le traitement différencié d'une personne ou, dans notre affaire, d'une communauté quelconque en comparaison avec une autre sur une base prohibée par la CIEDR est essentiel pour prouver une discrimination raciale. Un tel traitement différencié n'existe pas en Russie à l'égard des communautés tatare et ukrainienne.

#### **IV. La définition de « discrimination raciale »**

28. Madame la présidente, Mesdames et Messieurs les juges, comme vous l'avez entendu lundi, l'Ukraine fait par ailleurs valoir que la Russie interpréterait la CIEDR de manière erronée, notamment en ce qui concerne la notion de discrimination par effet et la supposée « discrimination indirecte »<sup>132</sup>.

29. Les arguments de l'Ukraine doivent être rejetés pour plusieurs raisons.

30. Tout d'abord, je me dois de clarifier que, contrairement à ce que soutiennent nos contradicteurs, la Russie ne nie nullement que la discrimination raciale par effet puisse constituer une violation de la convention<sup>133</sup>. Mais il est nécessaire de rappeler qu'il ne s'agit pas là de la demande qui a été admise dans votre arrêt de 2019, et qu'en tout cas les éléments pertinents se trouvent à l'article premier, paragraphe 1, de la CIEDR, même si l'Ukraine tend à l'interpréter de manière partielle. L'article premier, paragraphe 1, est sur vos écrans.

31. L'interprétation de la Russie de ce qui constitue la discrimination raciale est bien conforme à toutes ces conditions. La position de l'Ukraine, pour sa part, présente un inconvénient majeur : elle cherche à éliminer le traitement différencié, élément fondamental de la définition de la discrimination

---

<sup>132</sup> CR 2023/9, p. 44, par. 4 (Gimblett).

<sup>133</sup> CR 2023/9, p. 48, par. 13 (Gimblett).

raciale, du texte du traité. Autrement dit, pour l'Ukraine, il peut exister une discrimination raciale même en l'absence d'une « distinction, exclusion, restriction ou préférence » instaurant une hiérarchie entre des groupes sociaux.

32. Cette tentative de réécrire l'article premier, on l'aura compris, est nécessaire pour que l'un des arguments de l'Ukraine puisse prévaloir : celui concernant la « discrimination indirecte ». Selon nos adversaires, la « discrimination indirecte » serait incorporée dans la notion de discrimination par effet<sup>134</sup>.

33. Lundi dernier, l'un des conseils de l'Ukraine a plus précisément décrit la supposée « discrimination indirecte » comme suit : « lorsqu'une mesure à première vue neutre donne lieu à un impact disparate injustifiable sur des groupes raciaux ou ethniques »<sup>135</sup>. L'Ukraine fonde cette thèse essentiellement sur le rapport de la professeure Fredman<sup>136</sup>.

34. Cette notion de « discrimination indirecte » n'est nullement compatible avec la définition de discrimination raciale que j'ai expliquée il y a quelques instants. La CIEDR requiert une « distinction, exclusion, restriction ou préférence ». Sans ce traitement différencié, sur la base de la race ou de l'origine ethnique, il n'y a tout simplement pas de discrimination raciale au sens de la convention. La recommandation 14 du Comité pour l'élimination de la discrimination raciale (« Comité de la CIEDR ») l'a clairement confirmé, lorsqu'elle a « fait observer qu'un *traitement différencié* ne constitue pas un acte de discrimination si, comparés aux objectifs et aux buts de la Convention, les critères de différenciation sont légitimes »<sup>137</sup>.

35. L'Ukraine soutient toutefois que le traitement différencié pourrait prendre la forme d'un « impact injustifiablement disproportionné »<sup>138</sup>. Or, ce terme n'a jamais été expliqué dans les plaidoiries de nos contradicteurs. Quand peut-on dire qu'un impact est disproportionné ou injustifiable ? Et comment est-ce compatible avec la nécessité de prouver une « distinction, exclusion, restriction ou préférence » qui aurait pour but ou pour effet de détruire ou de compromettre

---

<sup>134</sup> CR 2023/9, p. 49, par. 15 (Gimblett).

<sup>135</sup> *Ibid.*

<sup>136</sup> CR 2023/9, p. 50, par. 19 (Gimblett).

<sup>137</sup> Nations Unies, Comité pour l'élimination de la discrimination raciale (Comité de la CIEDR), Recommandation générale n° 14, quarante-deuxième session, doc. A/48/18 (1993), par. 2.

<sup>138</sup> CR 2023/9, p. 50, par. 18 (Gimblett).

les droits de l'homme d'un certain groupe social par rapport à un autre ? En réalité, l'Ukraine ne se réfère pas à un quelconque « impact disproportionné », mais à une sorte de résultat égal qui n'est pas prévu par la convention.

36. Pour soutenir cette thèse, l'Ukraine se base toujours sur l'avis de la professeure Fredman, selon lequel « la discrimination indirecte ou l'impact disparate met au point l'inégalité de résultats au lieu de l'inégalité de traitement »<sup>139</sup>. Mais cette notion est, vous en conviendrez, inconnue de la convention.

37. La Russie a démontré de façon concluante que le traitement différencié est une condition *sine qua non* pour établir une quelconque discrimination raciale. Le texte de la convention le requiert expressément. Le Comité de la CIEDR n'en laisse aucun doute dans sa recommandation 14.

38. La Cour a également confirmé que la « discrimination indirecte », telle que définie par l'Ukraine, n'entre pas dans le champ d'application de la convention. Dans l'arrêt de 2021 en l'affaire *Qatar c. Émirats arabes unis*, la Cour a décidé :

« [B]ien que les mesures fondées sur la nationalité actuelle des ressortissants qatariens puissent produire des effets collatéraux ou secondaires sur des personnes nées au Qatar ou de parents qatariens ... il ne s'agit pas là d'une discrimination raciale au sens de la convention. ... [L]es mesures dont le Qatar tire grief n'entraînent pas, par leur but ou par leur effet, une discrimination raciale à l'égard des Qatariens en tant que groupe social distinct au motif de leur origine nationale. »<sup>140</sup>

39. Il n'existe aucune raison pour que la Cour s'écarte de sa jurisprudence ainsi établie<sup>141</sup> et n'applique pas le même raisonnement en l'espèce. Les mesures prises par les autorités russes sur la base, par exemple, des actes illicites d'extrémisme de certains individus pourraient évidemment produire des effets collatéraux ou secondaires sur des personnes d'origine tatare ou ukrainienne — en fait, ils pourraient avoir de tels effets sur tout autre groupe racial ou ethnique. Mais il ne s'agit pas là d'une discrimination raciale au sens de la CIEDR. Ces mesures n'entraînent pas, ni par leur but ni par leur effet, une discrimination raciale à l'égard des communautés tatare ou ukrainienne au motif de leur origine ethnique.

---

<sup>139</sup> CR 2023/9, p. 50, par. 19 (Gimblett).

<sup>140</sup> *Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Qatar c. Émirats arabes unis), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2021*, p. 109, par. 112.

<sup>141</sup> *Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Croatie c. Serbie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2008*, p. 428, par. 53.

40. L'Ukraine se prévaut encore de l'avis consultatif de votre devancière dans l'affaire relative aux *Écoles minoritaires en Albanie* pour essayer de vous convaincre que la référence dans cet avis à « l'inégalité en fait » est analogue à la référence dans la CIEDR à la « conséquence distincte » d'un traitement apparemment égal<sup>142</sup>. Mais il n'en est rien. Il ressort clairement de l'avis consultatif que l'égalité en fait ne concerne pas la non-discrimination, mais une balance ou un équilibre, notions qui ne sont pas prévues par la convention. Plus particulièrement, l'avis consultatif énonce clairement que « [l]égalité en droit exclut toute discrimination ; l'égalité en fait peut, en revanche, rendre nécessaires des traitements différents en vue d'arriver à un résultat qui établisse l'équilibre entre des situations différentes »<sup>143</sup>.

### V. Les possibles justifications des actes prétendument discriminatoires

41. S'agissant des possibles justifications, Madame la présidente, des actes prétendument discriminatoires, ce qui est important, en tout état de cause, c'est que l'Ukraine a décidé de ne plus nier ce qui est évident : lorsqu'il s'agit au moins de discrimination par effet, y compris la « discrimination indirecte », les actes d'un État pourraient bien être justifiés, de sorte que les actes en question ne constitueraient pas de discrimination raciale au sens de la convention<sup>144</sup>. En effet, l'Ukraine soutient maintenant, en contradiction avec sa demande initiale d'une prétendue campagne systématique de discrimination raciale, que ses allégations seraient basées sur une prétendue discrimination par effet<sup>145</sup>. Il en résulte qu'elle admet finalement que les mesures prises par les autorités russes peuvent être justifiées et, par conséquent, être compatibles avec la convention.

42. Il faut noter une particularité importante dans la stratégie ukrainienne. Même si elle accepte que, lorsqu'il s'agit de la discrimination par effet, une justification est possible, l'Ukraine avance en même temps que le « but » de discriminer pourrait être déduit, apparemment par simple inférence, des « effets » disproportionnés d'une mesure<sup>146</sup>. Avec cet argument, l'Ukraine semble vouloir priver

---

<sup>142</sup> CR 2023/9, p. 51, par. 21.

<sup>143</sup> *Écoles minoritaires en Albanie, avis consultatif, 1935, C.P.J.I. série A/B n° 64*, p. 19.

<sup>144</sup> CR 2023/9, p. 52, par. 24-25 (Gimblett).

<sup>145</sup> CR 2023/9, p. 48, par. 13 (Gimblett).

<sup>146</sup> CR 2023/9, p. 49, par. 14.

les États — du moins la Russie, en l'espèce — de la possibilité de justifier objectivement leur conduite.

43. Une telle position comporte des risques évidents, en ce qu'elle impliquerait que toute mesure prise par un État ayant le moindre effet sur une minorité, ou même un individu appartenant à une minorité, dans quelque domaine que ce soit, devrait être considérée comme une discrimination raciale contraire à la convention. Les États se trouveraient donc dans l'impossibilité de prendre des mesures nécessaires pour garantir, par exemple, l'ordre public ou la sécurité nationale, de peur de contrevenir à la CIEDR telle qu'interprétée par l'Ukraine. Cet argument, pour le moins absurde, ne devrait pas être retenu par votre haute juridiction.

44. Comment un État peut-il justifier une mesure ? Il faut rappeler à cet égard la recommandation 14 du Comité de la CIEDR ici à l'écran<sup>147</sup> — et je me garderai bien de la citer intégralement puisqu'elle est connue.

45. Quelques remarques s'avèrent nécessaires par rapport à cette question.

46. Tout d'abord, l'Ukraine a accusé à plusieurs reprises la Russie de vouloir présenter la validité des mesures prises par ses autorités comme relevant de sa seule appréciation unilatérale<sup>148</sup>. Ceci est tout simplement inexact. Toutes les mesures prises par les organes de la Fédération de Russie sont soumises à l'examen du système juridique russe, y compris le pouvoir judiciaire. De plus, il faut noter que la Russie s'est soumise à la compétence de votre haute juridiction. La Russie n'a donc absolument rien à cacher.

47. Deuxièmement, l'un des conseils de l'Ukraine a fait référence aux critères qui devraient être appliqués par la Cour pour déterminer si les mesures prises par les autorités russes seraient justifiées. Il a noté que le Comité de la CIEDR n'a pas donné de directives à cet égard, et qu'il serait possible de se prévaloir des opinions du Comité des droits de l'homme<sup>149</sup>.

48. En ce qui concerne le Comité de la CIEDR, sa pratique montre que les justifications pour une mesure qui pourrait avoir à première vue des effets discriminatoires sont très variées. Il suffit de regarder, par exemple, les cas concernant la discrimination en matière d'emploi, qui constituent une

---

<sup>147</sup> Nations Unies, Comité de la CIEDR, Recommandation générale no 14, quarante-deuxième session, doc. A/48/18 (1993), par. 2

<sup>148</sup> CR 2023/9, p. 53, par. 29 (Gimblett) ; CR 2023/9, p. 66, par. 28 (Koh).

<sup>149</sup> CR 2023/9, p. 53, par. 28 (Gimblett).

partie importante des cas concernant la discrimination par effet<sup>150</sup>. Dans ce contexte, des considérations relatives aux compétences des candidats pour un emploi donné peuvent justifier un traitement qui pourrait à première vue paraître discriminatoire.

49. Quant au Comité des droits de l'homme, l'Ukraine se réfère à ses observations générales n<sup>os</sup> 27 et 37, qui traitent du droit à la libre circulation et du droit à la réunion pacifique. Elles ne traitent pas des justifications en matière de discrimination raciale. Ces observations expliquent néanmoins que l'exercice de ces droits puisse être restreint pour « protéger la sécurité nationale, l'ordre public, la santé ou la moralité publiques et les droits et libertés d'autrui ». Les restrictions doivent par ailleurs « être prévues par la loi, elles doivent être nécessaires dans une société démocratique pour protéger les objectifs financiers et elles doivent être compatibles avec tous les autres droits reconnus dans le Pacte »<sup>151</sup>.

50. La pratique juridique adoptée par la Russie est entièrement compatible avec les règles prévues dans les différents instruments multilatéraux. Ces instruments reconnaissent des droits tels que la liberté d'expression, la liberté de conscience, la liberté de religion, la liberté d'opinion. En même temps, ils envisagent la possibilité d'imposer des restrictions légitimes prévues par la loi. Il est évident que les États parties à la CIEDR n'auraient jamais décidé qu'il en soit autrement, comme l'Ukraine l'admet également<sup>152</sup>.

51. La lutte contre l'extrémisme et le terrorisme est une priorité essentielle de la Russie, comme il en est de même pour de nombreux États. Les actions relatives au maintien de l'ordre public à cet égard ne constituent nullement des exceptions à la prohibition absolue de la discrimination raciale : ces actions s'appliquent à tout individu soupçonné d'activités extrémistes. La race ou

---

<sup>150</sup> Voir <https://docstore.ohchr.org/SelfServices/FilesHandler.ashx?enc=6QkG1d%2fPPRiCAqhKb7yhshdLsKFaouJfHOHP6Cm6a1lhI1YXULLuJzo17HwpxoB8ssJI%2bNNxQOBew%2fTIs%2btQsjb7fPd1FDUgsGORRCn1nQ%2fP2QBhDqI7inswbpPgkAfsaI5JgspuZZU0em2PmM5J7JWivCEQ%2faV4A4KN1BcYvn0%3d>, par. 8.4, 8.6, 10 et 11) ; <https://docstore.ohchr.org/SelfServices/FilesHandler.ashx?enc=6QkG1d%2fPPRiCAqhKb7yhshdLsKFaouJfHOHP6Cm6a1lyHTulzzgLPFeu2ien538QwCaG%2fanKUM2H1MSWZICuGXtSgrHkBlEYa0Rhjxdzbg%2bd3X%2bOdXe8sdSCzAG1m5%2bOqMClqt1pMkiJ5j9SYcX0JGnPWtHdk6LmjM88CWIIYnQ%3d>, par. 7.4. Voir aussi : <https://docstore.ohchr.org/SelfServices/FilesHandler.ashx?enc=6QkG1d%2fPPRiCAqhKb7yhshdLsKFaouJfHOHP6Cm6a1lJHFtjVv7Phf6arRkaK7ciSN5TCTSDwMplB8qT%2bjquP%2bY7nhXuKF%2bFLbESS476Vp9nh4JN9LMaIPfPr67pbeZSUUm44FHfaMPdQZeanYPS6DwXzLUaNR8Si8FVZKQxhBU%3d>.

<sup>151</sup> Comité des droits de l'homme, observation générale n<sup>o</sup> 27, par.11. Voir aussi Comité des droits de l'homme, observation générale n<sup>o</sup> 37, par. 37, 40.

<sup>152</sup> DFR, par. 1085 d).

l'origine ethnique ne jouent aucun rôle dans ce contexte. La législation russe prévoit elle-même, comme circonstance aggravante d'une infraction, les motivations raciales, ethniques, politiques, idéologiques ou religieuses<sup>153</sup>.

52. Quel que soit le critère applicable, les mesures prises par les autorités russes sont justifiées en l'espèce. La Russie a donné une explication raisonnable et objective pour chacune des mesures attaquées par nos contradicteurs. L'Ukraine, par contre, ne fait que lancer des accusations vagues contre le système juridique de la Russie, et notamment ses lois concernant la lutte contre l'extrémisme.

53. L'Ukraine, en tant que Partie demanderesse, est appelée à démontrer que chacune des mesures prises par la Russie ne serait pas justifiable à la lumière de la CIEDR. Elle ne l'a pas fait et, après des années de procédure, il est clair qu'elle ne le peut pas.

## **VI. Les lois russes pour la lutte contre l'extrémisme**

54. Concernant lois russes contre l'extrémisme, sur lesquelles les conseils de l'Ukraine se sont penchés lundi dernier, je ne ferai que quelques remarques d'ordre général. Le professeur Hadi Azari reviendra là-dessus dans un instant.

55. Ce que l'Ukraine demande à la Cour c'est de considérer que les lois russes sont appliquées de manière abusive dans le seul but de cibler les communautés tatare et ukrainienne en Crimée. Mais, là encore, l'Ukraine n'a rien prouvé. Nos contradicteurs veulent que vous spéculiez, que vous considériez la législation russe comme forcément « suspecte », que vous tiriez une conclusion générale par rapport à la législation entière.

56. Pour que les accusations de l'Ukraine emportent la conviction, l'Ukraine aurait dû démontrer, au cas par cas, que la loi russe a véritablement été appliquée abusivement pour causer un dommage spécifique aux communautés tatare et ukrainienne.

57. Dans sa duplique et par le biais de rapports d'experts, la Russie a démontré que sa législation anti-extrémisme a été adoptée bien avant la réunification de la Crimée avec la Russie.

58. Pour lancer ses accusations, l'Ukraine se base sur une interprétation erronée de l'avis de 2012 de la Commission de Venise et certaines affirmations du Comité de la CIEDR.

---

<sup>153</sup> DFR, par. 1085 e) ; Witness Statement of Alexei Gayarovich Zhafyarov, 28 February 2023, par. 8 (annexe 22) ; Expert Report of Vladimir Viktorovich Merkurjev, 1 March 2023, par. 5-15 (annexe 20 ; dossier des juges, onglet n° 24.2).

59. Comme M. Engel l'a expliqué dans son rapport, la Commission de Venise ne dit nulle part dans son avis que la loi russe est discriminatoire à l'égard des minorités raciales ou ethniques. Au contraire, la Commission a reconnu les « efforts légitimes » des autorités russes pour combattre l'extrémisme et les menaces y relatives. La Commission de Venise a exprimé par ailleurs sa préoccupation par rapport au défi de la lutte contre l'extrémisme, y compris dans ses formes les plus récentes<sup>154</sup>.

60. M. Engel a également mis l'accent sur le fait que la Commission de Venise se réfère à la convention de Shanghai sur la lutte contre le terrorisme, le séparatisme et l'extrémisme. Pourtant, la Commission n'a pas pris en considération la convention de 2017 de l'Organisation de Shanghai pour la coopération sur la lutte contre l'extrémisme.

61. Enfin, en ce qui concerne le Comité de la CIEDR, le professeur Avtonomov a expliqué que le Comité décrit la définition juridique d'activité extrémiste de manière large et imprécise, et qu'il n'a jamais suggéré l'abrogation de la loi russe anti-extrémisme<sup>155</sup>. Ce qui est important, c'est que le Comité n'a jamais déterminé que la loi russe serait discriminatoire à l'égard des communautés tatares et ukrainiennes.

62. Il convient de noter que, selon les données statistiques, les activités extrémistes ne sont pas un facteur significatif en Crimée.

63. Dans la période 2014-2022, par exemple, le nombre d'infractions d'extrémisme en Crimée était le 1,5 % du nombre total de telles infractions en Russie. Seulement 161 infractions d'extrémisme ont été enregistrées dans une période de neuf ans, alors que le chiffre pour la Russie dans son ensemble est de 10 640 infractions<sup>156</sup>.

64. Cent individus ont été poursuivis pour la commission d'infractions d'extrémisme en Crimée, soit 1,3 % du nombre total des personnes détenues (7 679), dans la période 2014-2022, soit 0,005 % de la population de la région<sup>157</sup>.

---

<sup>154</sup> Council of Europe, European Commission for Democracy Through Law (Venice Commission), Opinion No. 660/2011 on the Federal Law on Combating Extremist Activity of the Russian Federation, CDL-AD(2012)016, 20 June 2012.

<sup>155</sup> *Ibid.*

<sup>156</sup> DFR, annexe 490, par. 70 a) (dossier des juges, onglet n° 24.3).

<sup>157</sup> *Ibid.*



## VII. Le véritable but de l'Ukraine est de contester le statut de la Crimée

65. En fait, je ferai quelques remarques s'agissant du véritable but de l'Ukraine dans cette affaire. À l'évidence, après tout ce que vous avez entendu au cours de ces audiences, ce but est incontestablement de discuter devant votre juridiction du statut de la Crimée, sujet qui ne relève pas de votre compétence.

66. Ce véritable but est mis en évidence par deux faits. D'une part, l'Ukraine insiste toujours que les opinions politiques seraient pertinentes pour déterminer l'ethnicité<sup>158</sup>. Comme nous l'avons expliqué la semaine dernière, cette thèse est complètement incompatible avec votre arrêt dans l'affaire *Qatar c. Émirats arabes unis* :

« La Cour observe que la définition de la discrimination raciale figurant dans la convention inclut l'«origine nationale ou ethnique». Ces références à l'«origine» désignent, respectivement, le rattachement de la personne à un groupe national ou ethnique à sa naissance »<sup>159</sup>.

67. Il n'y a donc aucun doute que l'ethnicité est un trait acquis à la naissance. Les efforts de l'Ukraine pour vous convaincre d'abandonner votre jurisprudence récente sont vains.

68. D'autre part, le but politique de la Partie ukrainienne apparaît clairement dans le vocabulaire qu'elle n'a cessé d'utiliser dans la présente affaire. Il est affirmé, par exemple, par les phrases suivantes :

- « La punition collective pour l'opposition de principe à la prétendue annexion de la Crimée »<sup>160</sup> ;
- « Une politique de la Russie pour neutraliser les voix capables de fournir aux communautés tatare et ukrainienne de Crimée une direction politique et intellectuelle »<sup>161</sup> ;
- « Ces actes devraient ... être traités comme des mesures discriminatoires désignées à forcer ces groupes ethniques à se soumettre aux occupants russes, pas comme des infractions commises contre des individus pour des motifs politiques »<sup>162</sup>.

---

<sup>158</sup> CR 2023/9, p. 54, par. 35 (Gimblett).

<sup>159</sup> *Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Qatar c. Émirats arabes unis), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2021*, p. 98, par. 81.

<sup>160</sup> CR 2023/9, p. 44, par. 3 (Gimblett).

<sup>161</sup> CR 2023/9, p. 44, par. 4 (Gimblett).

<sup>162</sup> CR 2023/9, p. 55, par. 37 (Gimblett).

69. Comme la Russie l'a démontré, ces allégations sont loin de la vérité mais, plus important encore, elles mettent en évidence ce que l'Ukraine vise en réalité à atteindre dans cette affaire : débattre du statut de la Crimée.

70. Je dois dire pour conclure que l'arrêt sur le fond que la Cour rendra dans cette affaire portera uniquement sur le différend d'ordre juridique qui lui a été soumis et non pas sur des considérations politiques. En tout cas, aucun des 182 États parties à la CIEDR n'accepterait l'usage fort éloigné de son objet et de son but que l'Ukraine a voulu faire de la convention dans cette affaire, au seul motif que telle est la volonté des gouvernants actuels de l'Ukraine.

71. Madame la présidente, Mesdames et Messieurs les juges, ainsi s'achève ma présentation. Madame la présidente, puis-je vous demander d'appeler à la barre le professeur Hadi Azari.

The PRESIDENT: I thank Prof. Tchikaya. I now give the floor to Prof. Hadi Azari. You have the floor, Professor.

M. AZARI :

**INTERDICTION DU *MAJLIS*, ÉDUCATION, DISPARITIONS, TORTURES, ENLÈVEMENTS, MEURTRES, DÉTENTIONS ET PERQUISITIONS, MESURES PROVISOIRES**

1. Merci beaucoup, Madame la présidente. Madame la présidente, j'aborderai à présent l'allégation de l'Ukraine relative au *Majlis*. Dans ses écritures, la Fédération de Russie vous a dûment décrit la véritable nature de cette organisation basée à Kiev, financée par Kiev, composée de neuf personnes vivant à Kiev qui se sont auto-proclamées, soutenues par Kiev, pour être des représentants de la communauté tatare de Crimée en Russie. Il est temps aujourd'hui que vous ayez maintenant une image complète du *Majlis*, alors que cette procédure touche à sa fin.

2. L'Ukraine veut que vous croyiez à son faux récit selon lequel la Russie a opprimé la communauté tatare de Crimée et pris pour cible un organe représentatif pacifique. Cette affirmation ne résiste pas à l'examen.

3. La Russie a présenté un certain nombre de témoignages de Tatars de Crimée, y compris d'anciens membres du *Majlis*, qui expliquent que le *Majlis* était profondément impliqué dans la

corruption, le chaos et la violence. Ils montrent également que le *Majlis* ne représentait pas la communauté tatare de Crimée<sup>163</sup>. En 2014, son taux d'approbation n'atteignait même pas 20 %<sup>164</sup>.

4. En effet, le *Majlis* n'a rien fait pour résoudre les problèmes que la communauté tatare de Crimée, maltraitée, devait endurer sous la domination ukrainienne<sup>165</sup>.

5. En réalité, les Tatars de Crimée sont bien représentés à tous les niveaux. Il existe plus de 30 organisations, qui représentent 30 000 Tatars de Crimée<sup>166</sup>. Les Tatars de Crimée sont également représentés dans les organes élus : en 2019, des centaines d'entre eux ont été élus députés<sup>167</sup>. Le conseil des Tatars de Crimée comprend des représentants éminents de la communauté tatare de Crimée<sup>168</sup>. Il existe également le conseil sur les relations interethniques et interconfessionnelles au niveau de la Crimée, et un conseil sur les relations interethniques sous l'égide du président russe<sup>169</sup>. Les Tatars de Crimée sont largement représentés dans tous ces organes<sup>170</sup>.

6. Madame la présidente, même si le *Majlis* a bénéficié d'un certain soutien au départ, il l'a perdu au fil du temps, lorsqu'il s'est engagé dans des activités criminelles et extrémistes<sup>171</sup>. La violence et les provocations ont marqué toute l'histoire du *Majlis*. En 1992, la Crimée a été secouée par de violentes émeutes organisées par le *Majlis*<sup>172</sup>. Le chef du *Majlis*, Mustafa Dzhemilev, a appelé

---

<sup>163</sup> Déclaration du témoin, par. 8 (DFR, annexe 15 ; dossier des juges, onglet n° 25.1) ; déclaration du témoin, par. 6-7 (DFR, annexe 33 ; dossier des juges, onglet n° 25.2) ; déclaration du témoin, par. 21 (DFR, annexe 11 ; dossier des juges, onglet n° 25.3) ; déclaration du conseil des Tatars de Crimée sous les auspices du chef de la République de Crimée, 6 mars 2023 (DFR, annexe 403 ; dossier des juges, onglet n° 25.4) ; déclaration du témoin, par. 22 (DFR, annexe 27 ; dossier des juges, onglet n° 25.5) ; DFR, par. 930-933.

<sup>164</sup> Déclaration du témoin, par. 8 (DFR, annexe 15 ; dossier des juges, onglet n° 25.1) ; déclaration du témoin, par. 7 (DFR, annexe 33 ; dossier des juges, onglet n° 25.2) ; déclaration du témoin, par. 22 (DFR, annexe 27 ; dossier des juges, onglet n° 25.5) ; DFR, annexe 99.

<sup>165</sup> Déclaration du témoin, par. 9-10 (CMFR, annexe 19 ; dossier des juges, onglet n° 25.6) ; déclaration du témoin, par. 8-9 (DFR, annexe 11 ; dossier des juges, onglet n° 25.3) ; déclaration du témoin, par. 25 (DFR, annexe 27 ; dossier des juges, onglet n° 25.5).

<sup>166</sup> CMFR, par. 225-227 ; DFR, par. 1245 ; voir également la note de bas de page 1782.

<sup>167</sup> Déclaration du témoin, par. 15-17 (DFR, annexe 33 ; dossier des juges, onglet n° 25.2) ; déclaration d'Aider Tippa, par. 14 a), accessible à l'adresse suivante : <https://netherlands.mid.ru/upload/iblock/1bd/axccon0heukjjec9ti1nfof7jcmu08s.pdf> (dossier des juges, onglet n° 25.20)

<sup>168</sup> Lettres à la Cour sur la mise en œuvre des ordonnances PM : datées du 7 juin 2018, par. 14-17 ; datées du 19 janvier 2019, par. 12-13, 24-30 (CMFR, annexe 483 ; dossier des juges, onglet n° 25.21).

<sup>169</sup> DFR, par. 939-940.

<sup>170</sup> *Ibid.*

<sup>171</sup> Déclaration d'un témoin, par. 11 (DFR, annexe 33 ; dossier des juges, onglet n° 25.2) ; déclaration d'un témoin, par. 20 (CMFR, annexe 19 ; dossier des juges, onglet n° 25.6).

<sup>172</sup> CMFR, par. 167.

à une « mobilisation massive » des Tatars de Crimée et à la formation d'unités d'autodéfense, et a menacé les autorités de bloquer les chemins de fer.

7. En conséquence, les activités du *Majlis* ont été déclarées inconstitutionnelles par la Crimée elle-même en 1992<sup>173</sup>.

8. Le *Majlis* et ses chefs n'ont jamais choisi la voie de la paix et du dialogue, mais seulement celle de l'ultimatum et de la violence<sup>174</sup>. À cet égard, je vous demande très respectueusement de considérer les paragraphes 144 à 167 du contre-mémoire pour un compte rendu détaillé de ces événements durant la période ukrainienne de l'histoire de la Crimée.

9. En 2014, l'assemblée des Tatars de Crimée — *Qurultay* — a décidé de coopérer avec les autorités russes. Le *Majlis*, dont la fonction est de mettre en œuvre cette décision, l'a ignoré<sup>175</sup>. L'Ukraine elle-même a souligné l'importance vitale du *Qurultay* dans son discours de lundi et n'a pas contesté que le *Qurultay* n'est pas interdit en Russie<sup>176</sup>.

10. L'Ukraine prétend que le *Majlis* a été interdit pour cibler la communauté tatare de Crimée et la priver de son « leadership politique », comme une sorte de vengeance pour son refus de « plier le genou » devant la Russie. Bien que cette affirmation soit absurde, elle a au moins le mérite d'approuver que même l'Ukraine ne croit pas que l'interdiction du *Majlis* ait été décidée à raison de considérations raciales. Même à en croire la position éloignée de la réalité de l'Ukraine, il s'agissait d'une question de politique et non d'ethnicité.

11. En réalité, l'Ukraine ne tient pas compte des preuves accablantes qui montrent les véritables raisons de la décision d'interdire le *Majlis*. Je voudrais me concentrer sur deux cas spécifiques, mais il y en a bien d'autres<sup>177</sup>. Ces deux affaires sont particulièrement pertinentes, car elles sous-tendent les décisions judiciaires relatives à l'interdiction du *Majlis*<sup>178</sup>.

---

<sup>173</sup> CMFR, annexe 767 (dossier des juges, onglet n° 25.9).

<sup>174</sup> Voir, par exemple, déclaration du témoin, par. 9 (CMFR, annexe 19 ; dossier des juges, onglet n° 25.6) ; déclaration du témoin, par. 13-14 (DFR, annexe 17 ; dossier des juges, onglet n° 25.7) ; déclaration du témoin, par. 9 (DFR, annexe 11 ; dossier des juges, onglet n° 25.3).

<sup>175</sup> Déclaration du témoin, par. 7-10 (DFR, annexe 17 ; dossier des juges, onglet n° 25.7).

<sup>176</sup> CR 2023/9, p. 60, par. 53 (Gimblett) ; CR 2023/9, p. 64, par. 21 (Koh).

<sup>177</sup> CMFR, par. 167.

<sup>178</sup> MU, annexe 915 (dossier des juges, onglet n° 25.10).

12. Le 3 mai 2014, les partisans du *Majlis* ont attaqué un poste-frontière à Armyansk<sup>179</sup> pour tenter d'entrer en Crimée, en recourant à la force contre les agents des services frontaliers.

13. En 2015, il y a eu le blocus de la Crimée. Je vous ai montré, la semaine dernière, quelques images sur le blocus de l'électricité. Sur ce blocus, la partie ukrainienne a gardé le silence total lundi dernier.

14. Le blocus de 2015 a été inspiré et perpétré par les membres du *Majlis*, approuvé par les autorités ukrainiennes<sup>180</sup>. M. Chubarov n'a jamais nié qu'il était l'un des cerveaux de ce blocus. M. Lenur Islyamov, proche allié du *Majlis*, en a même parlé en termes de *djihad*<sup>181</sup>. Les auteurs du blocus ont admis avoir créé une « catastrophe humanitaire en Crimée »<sup>182</sup>.

15. En plus du blocus de l'électricité, le *Majlis* a bloqué l'approvisionnement en eau de la Crimée (le « blocus de l'eau »), a empêché les véhicules de transport d'entrer en Crimée (le « blocus des transports ») et a mis en place un blocus commercial, interdisant la fourniture de certaines marchandises à la Crimée<sup>183</sup>.

16. Je voudrais également souligner que le blocus de l'énergie a eu lieu en novembre. Il faisait froid. L'Ukraine n'ayant pas fourni de gaz à de nombreux foyers tatars de Crimée, les gens étaient frigorifiés. Comment le *Majlis* peut-il prétendre représenter les Tatars de Crimée après leur avoir fait tout cela ? C'est pourquoi, en 2016, cinq organisations tatares de Crimée ont demandé au *Majlis* de rendre des comptes<sup>184</sup>. Madame la présidente, c'est la raison pour laquelle le *Majlis* a été interdit. Il n'y a aucune trace d'ethnicité dans cette histoire et dans cette décision. Pour toute personne raisonnable, c'est de l'extrémisme.

---

<sup>179</sup> DFR, annexe 17 (dossier des juges, onglet n° 25.7) ; MU, annexe 915 (dossier des juges, onglet n° 25.10) ; également WS Dzhemilev, par. 30-31 (dossier des juges, onglet n° 25.11).

<sup>180</sup> HCDH, rapport sur la situation des droits de l'homme en Ukraine du 16 août au 15 novembre 2015 ; DFR, par. 976.

<sup>181</sup> CMFR, annexe 1015 (dossier des juges, onglet n° 25.13), voir également la déclaration du témoin, par. 17 (CMFR, annexe 19 ; dossier des juges, onglet n° 25.6).

<sup>182</sup> CMFR, par. 167, note de bas de page 359.

<sup>183</sup> Déclaration d'un témoin, par. 9 (DFR, annexe 33 ; dossier des juges, onglet n° 25.2) ; déclaration d'un témoin, par. 30 (DFR, annexe 27 ; dossier des juges, onglet n° 25.5).

<sup>184</sup> CMFR, annexe 1267, p. 146-147.

17. N'ayant trouvé aucune preuve à l'appui de son allégation selon laquelle l'interdiction du *Majlis* a violé la CIERD, le conseil de l'Ukraine a pointé la loi même qui a servi de base à l'interdiction du *Majlis* en 2016. Le professeur Koh a soutenu lundi que,

« loin de justifier la tentative de discrimination de la Russie face à des normes indérogeables, sa loi sur la sécurité nationale constitue une preuve irréfutable [compelling evidence, dit-il] de l'objectif discriminatoire de la Russie tel qu'il est appliqué en Crimée ».

Et à l'appui de cette affirmation erronée, il invoque une déclaration, coupée de son contexte, pour soutenir que, selon certains organes internationaux, cette loi serait vague et large. M<sup>e</sup> Tchikaya a montré le mal fondé de cette affirmation. Pour ma part, j'ajouterai que cette déclaration ne concernait aucunement l'interdiction du *Majlis*.

18. Madame la présidente, la liste des organisations extrémistes interdites en Russie comprend 101 entrées. Parmi elles, 77 sont pseudo-religieuses et pseudo-nationalistes russes<sup>185</sup>. En 2016, 14 organisations ont été ajoutées à la liste (dont le *Majlis*). Ces organisations n'ont rien en commun et il n'y a pas d'élément racial dans cet ajout.

19. En vertu de l'article 15 3) de la loi anti-extrémisme de la Russie, le *Majlis* aurait pu et même dû déclarer qu'il était contre les activités et les déclarations extrémistes de ses chefs, afin de se dégager de toute responsabilité<sup>186</sup>. Le *Majlis* n'a rien fait. Par conséquent, en vertu de la même loi, il a été considéré comme le soutenant et il a été décidé par la voie judiciaire d'être interdit.

20. En guise de conclusion, j'aimerais attirer votre attention sur une dernière chose, Madame la présidente, Mesdames et Messieurs de la Cour. Avant les audiences du 5 juin, M. Chubarov a écrit un post Facebook offensant à l'encontre des Tatars de Crimée qui font partie de la délégation russe, que vous pouvez voir sur vos écrans. S'agit-il d'un représentant digne de ce nom ?

21. Madame la présidente, Mesdames et Messieurs de la Cour, ceci conclut ce que j'avais à dire sur le *Majlis*.

## ÉDUCATION

22. Je vais maintenant passer à l'allégation de l'Ukraine relative à l'éducation en Crimée.

---

<sup>185</sup> DFR, annexe 20, par. 34, notes de bas de page 16 et 17 (dossier des juges, onglet n° 25.15).

<sup>186</sup> MU, annexe 913 (dossier des juges, onglet n° 25.16) ; MU, annexe 915 (dossier des juges, onglet n° 25.10).

23. La Russie, en ce qui concerne la question de l'éducation, se présente devant vous avec des chiffres, des statistiques, des déclarations détaillées et des exemples spécifiques<sup>187</sup> pour prouver un fait simple : l'éducation en langues tatare et ukrainienne de Crimée est pleinement disponible. Les écoles de langues tatare et ukrainienne sont équipées et fonctionnent en Crimée, de nouveaux manuels sont imprimés et des enseignants de langue maternelle continuent d'être formés dans les universités de Crimée.

24. L'Ukraine n'a pas réfuté ces preuves. Après deux séries de plaidoiries, l'Ukraine n'a fourni aucune preuve convaincante démontrant que les élèves tatars de Crimée et ukrainiens se voient refuser l'accès à l'enseignement dans leur langue maternelle et sont traités différemment des autres groupes ethniques.

25. L'Ukraine prétend que la Fédération de Russie a mal interprété la demande de l'Ukraine sur l'éducation. Lundi encore, le conseil de l'Ukraine a réclamé que « l'Ukraine n'a jamais soutenu qu'il existe un droit général à l'éducation dans une langue minoritaire dans la CIERD »<sup>188</sup>.

26. Mesdames et Messieurs les juges, voici la demande de l'Ukraine en matière d'éducation, telle que vous l'avez résumée dans votre arrêt sur les objections préliminaires :

« L'Ukraine affirme en outre que le point v) de l'alinéa e) de l'article 5 de la CIEDR établit un droit général à l'éducation et à la formation professionnelle, lequel englobe le droit de bénéficier d'un enseignement dans la langue maternelle. »<sup>189</sup>

27. Si l'on en croit l'affirmation expressément faite et maintes fois répétée par l'Ukraine depuis cet arrêt, ladite revendication doit être considérée comme abandonnée par l'Ukraine. Que reste-t-il alors ? Selon le conseil de l'Ukraine,

« it is sufficient to establish discrimination in violation of the CERD that Russia removed provision for existing minority language education from some ethnic groups and not from others »<sup>190</sup>.

---

<sup>187</sup> CMFR, chap. V ; DFR, chap. V. ; DFR, annexe 490, p. 11-52 (dossier des juges, onglet n° 26.1).

<sup>188</sup> CR 2023/9, p. 58, par. 46 (Gimblett).

<sup>189</sup> *Application de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme et de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Ukraine c. Fédération de Russie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2019*, p. 594, par. 92.

<sup>190</sup> CR 2013/9, p. 58, par. 46 (Gimblett).

28. La demande ukrainienne a donc été réduite à une allégation vague et imprécise selon laquelle la Russie aurait « supprimé » des ressources éducatives qui existaient auparavant en Crimée. Mais quelles ressources éducatives existaient en Ukraine avant 2014 ?

29. Commençons par la langue tatare de Crimée. Dans sa plaidoirie, le conseil de l'Ukraine affirme que « la Russie a ... supprimé la langue tatare de Crimée et la langue ukrainienne des écoles de Crimée »<sup>191</sup>. Cependant, elle n'a pas du tout abordé la question de l'enseignement en tatar de Crimée, et ce pour une bonne raison. Les données présentées par la Fédération de Russie dans les plaidoiries montrent une baisse générale du nombre d'élèves étudiant le tatar de Crimée avant 2014, comme vous le voyez sur votre écran : il y a plus d'élèves que jamais qui étudient le tatar de Crimée. De plus, le propre témoin de l'Ukraine, Yulia Tyshchenko, atteste que le tatar de Crimée n'a jamais été une véritable langue d'enseignement en Crimée. Selon sa déclaration, la langue tatare de Crimée n'a été apprise que comme une matière distincte ; les langues d'enseignement étant le russe et l'ukrainien<sup>192</sup>. La conclusion est simple : il n'existait pas de ressources à supprimer.

30. Sur la diapositive, vous remarquerez les photos de l'école n° 44 de Simferopol, qui enseigne en tatar de Crimée. Les habitants appellent cette école « l'école des quatre présidents », car sa construction a commencé en 1993 et quatre présidents ukrainiens n'ont pas réussi à l'achever. La Russie a dépensé 430 millions de roubles (7,4 millions de dollars) pour construire cette école<sup>193</sup> sans compter de nombreuses activités scolaires menées dans les écoles de Crimée pour promouvoir la culture et la langue tatare de Crimée.

31. Après 2014, les écoles de Crimée ont continué à dispenser un enseignement en ukrainien — les exemples de l'école n° 20 de Feodosia et du lycée académique de Simferopol sont à remarquer.

32. La Fédération de Russie a joint à son contre-mémoire et à sa duplique des témoignages d'employés de ces écoles, ainsi que de nombreux témoins d'autres écoles<sup>194</sup>. Ces documents confirment que les écoles de Crimée ont toutes les possibilités de dispenser un enseignement en

---

<sup>191</sup> CR 2023/9, p. 71, par. 6 (Zolotaryova).

<sup>192</sup> MU, annexe 17, par. 13 (dossier des juges, onglet n° 26.2).

<sup>193</sup> DFR, annexe 13, par. 15 e) (dossier des juges, onglet n° 26.3).

<sup>194</sup> CMFR, chap. V ; DFR, chap. V.



langue ukrainienne, et que certaines d'entre elles le font effectivement, mais que de moins en moins de parents voient un intérêt à ce que leurs enfants étudient l'ukrainien.

33. Le déclin de l'intérêt pour l'étude de l'ukrainien en Crimée est dû à un certain nombre de raisons objectives, chacune d'entre elles ayant été soigneusement expliquée par la Russie dans ses écritures<sup>195</sup> :

- a) Tout d'abord, l'apprentissage de l'ukrainien n'était demandé que par les étudiants ayant l'intention de poursuivre une carrière dans le service civil et militaire, pour lesquels la connaissance de la langue ukrainienne était essentielle. Suite à la réunification de la Crimée avec la Fédération de Russie, ce n'est plus le cas et le nombre d'étudiants qui étudient en russe est revenu à son niveau d'auparavant, rétablissant l'équilibre dans l'enseignement des langues en fonction des besoins naturels de la population de la péninsule, qui sont pleinement satisfaits par le système éducatif actuel.
- b) Deuxièmement, après 2014, les étudiants de Crimée ont beaucoup plus de possibilités d'entrer dans les universités russes, qui, selon les évaluations internationales, se trouvent dans des positions plus élevées que les universités ukrainiennes<sup>196</sup>.
- c) Troisièmement, les autorités ukrainiennes elles-mêmes ont contribué à la réticence des Criméens à étudier en ukrainien. En 2014, le ministre ukrainien de l'éducation a déclaré invalides les certificats scolaires délivrés par les écoles de Crimée<sup>197</sup>. Les Criméens n'ont donc pas pu étudier dans les universités ukrainiennes. Ce n'est donc pas la Russie qui supprime les moyens d'étudier l'ukrainien, mais l'Ukraine elle-même qui se désolidarise des étudiants de Crimée qui étudient l'ukrainien. Après de telles mesures de la part de l'Ukraine, l'intérêt des familles pour l'étude du russe et le manque de demande pour l'ukrainien sont tout à fait naturels.

34. Les écoles de Crimée accueillent des dizaines d'événements promouvant la culture et la langue ukrainiennes, réfutant toutes les affirmations trompeuses de l'Ukraine sur l'« effacement » de la culture ukrainienne dans l'éducation.

---

<sup>195</sup> DFR, annexe 25, par. 7-12 (dossier des juges, onglet n° 26.5).

<sup>196</sup> DFR, annexe 25, pièces A et B (dossier des juges, onglets n°s 26.6 et 26.7).

<sup>197</sup> Lettre n° 1/9-535 du ministère de l'éducation et de la science de l'Ukraine en date du 14 octobre 2014 (DFR, annexe 25, pièce C ; dossier des juges, onglet n° 26.8).

35. Revenons à l'affaire des *Écoles minoritaires en Albanie* dont l'Ukraine fait grand cas, affirmant que

« [c]ette décision est directement applicable à la présente affaire, dans laquelle l'égalité d'accès à l'enseignement en langue russe constitue une discrimination à l'encontre des Tatars de Crimée et des Ukrainiens de souche »<sup>198</sup>.

36. Cette affirmation est totalement fautive. La Fédération de Russie a démontré qu'un accès non discriminatoire à l'éducation est garanti en Crimée, non seulement en russe, mais aussi en tatar de Crimée et en ukrainien, qui sont toutes deux des langues de la République de Crimée<sup>199</sup>. Lundi, nous n'avons entendu aucune réponse cohérente de l'Ukraine sur la question de l'éducation.

37. Nous avons montré qu'il n'y a pas d'analogie entre les faits de l'affaire des *Écoles minoritaires en Albanie* et la présente affaire. L'Ukraine pense avoir trouvé cette analogie : lundi, elle affirme que

« [p]as plus tard qu'en mai 2023 — le mois dernier — la Russie a renforcé l'effet discriminatoire de ses mesures éducatives en saisissant et en pillant les derniers vestiges de l'Église orthodoxe d'Ukraine en Crimée, une institution dont les écoles privées ont longtemps été un pilier de l'enseignement et de la culture de la langue ukrainienne en Crimée »<sup>200</sup>.

38. Aucun élément de preuve, pas même une simple référence en bas de page, n'a été fourni par l'Ukraine concernant cet événement. Il va sans dire que la Cour ne peut se fonder sur des faits de cette nature pour conclure à l'existence d'une discrimination raciale. Cette histoire n'est connue de personne.

39. Par conséquent, l'Ukraine n'a pas réussi à démontrer l'existence d'une discrimination, sans parler d'une « campagne de discrimination » ou d'un « effacement éducatif » des Ukrainiens et des Tatars de Crimée. Et cela montre que l'allégation de l'Ukraine concernant l'éducation en violation de la CIERD est infondée.

---

<sup>198</sup> CR 2023/9, p. 59, par. 49 (Gimblett).

<sup>199</sup> CR 2023/8, p. 51-55, par. 27-46 (Azari).

<sup>200</sup> CR 2023/9, p. 59, par. 49 (Gimblett).

**LAW ENFORCEMENT AND DISAPPEARANCES, MURDERS,  
ABDUCTIONS AND TORTURE**

**A. Pas de discrimination raciale en ce qui concerne  
les mesures d'application de la loi**

40. Madame la présidente, cela m'amène à la troisième partie de mon exposé, relative aux mesures d'application de la loi. Lundi, l'Ukraine a continué d'affirmer que la Fédération de Russie avait « armé les forces de l'ordre contre les minorités ethniques »<sup>201</sup>. Mais l'Ukraine n'a toujours pas été en mesure — et ce depuis le début de cette procédure — de réfuter la simple vérité selon laquelle les mesures d'application de la loi ont été prises par la Russie sur la base *non pas* de l'appartenance ethnique, mais d'une activité criminelle supposée.

41. En ce qui concerne les perquisitions et les détentions, par exemple, l'allégation du conseil de l'Ukraine semblait se résumer lundi à l'affirmation selon laquelle « plus de 70 Tatars de Crimée ont été emprisonnés sur la seule base de leur association présumée avec des organisations prétendument extrémistes »<sup>202</sup>. Bien que les sources citées par l'Ukraine suggèrent que cette affirmation est très discutable, elle confirme précisément le point de vue de la Russie depuis le début : les mesures répressives ont été prises en raison de l'association avec des organisations extrémistes et violentes — elles n'étaient pas fondées sur l'appartenance ethnique des personnes concernées.

42. Le cas de M. Server Mustafayev, un Tatar de Crimée qui purge une peine de prison pour son implication dans l'organisation extrémiste *Hizb ut-Tahrir*, en est un exemple. Les conseils de l'Ukraine n'ont pas nié que M. Mustafayev avait des liens avec cette organisation, dont l'objectif déclaré est l'établissement d'un califat islamique et la mise en œuvre de la *charia* dans le monde entier, et qui est interdite en Russie depuis 2003. La Cour doit savoir que l'organisation a également été interdite dans d'autres États<sup>203</sup>, et que cette approche a été confirmée par la Cour européenne des droits de l'homme<sup>204</sup>.

43. En fin de compte, l'Ukraine suggère à la Cour que la Russie n'est pas autorisée à identifier les menaces à la sécurité nationale et à agir en conséquence. L'Ukraine soutient en outre qu'un gouvernement ne peut pas contrer la violence et les menaces extrémistes lorsque les individus

---

<sup>201</sup> CR 2023/9, p. 65, par. 24 (Koh).

<sup>202</sup> CR 2023/9, p. 56-57, par. 41 (Gimblett).

<sup>203</sup> CMFR, annexe B, par. 15 ; DFR, par. 1092.

<sup>204</sup> CMFR, annexe B, par. 16-18.

impliqués peuvent être qualifiés comme appartenant à un certain groupe ethnique. Cet argument n'est pas seulement manifestement erroné en l'espèce, comme mon collègue vient de l'expliquer ; il est très dangereux si on lui donne une application plus large en droit international — et c'est un argument que les États n'auraient jamais accepté en devenant parties à la convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale.

**B. Les Tatars de Crimée et les Ukrainiens n'ont pas été victimes de disparitions forcées, de meurtres, d'enlèvements ou de tortures pour des motifs raciaux de la part de la Russie**

44. Madame la présidente, Mesdames et Messieurs de la Cour, d'autres cas individuels que les avocats de l'Ukraine ont à nouveau cherché à mettre en avant lundi sont ceux concernant des disparitions, des enlèvements, des meurtres et des tortures présumés. Mais ces cas illustrent eux aussi la faiblesse fondamentale de l'argumentation de l'Ukraine. Par exemple, M<sup>c</sup> Gimblett a décrit devant vous l'enlèvement et le meurtre présumés de M. Reshat Ametov comme une mesure discriminatoire<sup>205</sup>. Cependant, les autorités ukrainiennes elles-mêmes, comme nous l'avons expliqué dans notre duplique, ont classé la mort de M. Ametov, en vertu du droit pénal ukrainien, comme un « meurtre intentionnel d'une personne kidnappée » — et non comme un « meurtre intentionnel pour des raisons d'intolérance raciale, nationale ou religieuse »<sup>206</sup>.

45. Pour sa part, la Fédération de Russie, qui n'est en rien impliquée dans l'enlèvement et l'assassinat de M. Ametov, a déployé des efforts considérables pour enquêter sur ce crime. Comme nous l'avons expliqué dans notre mémoire, l'Ukraine elle-même reconnaît que plus de 270 témoins ont été interrogés par les autorités russes et que plus de 50 analyses médico-légales et 50 examens ont été effectués<sup>207</sup>. En outre, l'Ukraine a elle-même refusé une demande d'assistance juridique formulée par les autorités russes chargées de l'enquête sur l'incident, mais elle a l'audace de critiquer la Russie dans cette grande salle pour sa façon de gérer l'enquête.

46. Il ne faut pas oublier que l'avocat de l'Ukraine a de nouveau admis lundi que la Cour pourrait bien « trouver des obstacles » à l'attribution des disparitions à la Russie<sup>208</sup>. Il est également

---

<sup>205</sup> CR 2023/9, p. 55, par. 37 (Gimblett).

<sup>206</sup> DFR, annexe 3, par. 2.

<sup>207</sup> CMFR, annexe A, par. 21-24.

<sup>208</sup> CR 2023/9, p. 58, par. 44 (Gimblett).

révélateur que M<sup>e</sup> Gimblett n'ait fait qu'une référence générale à l'attribution au sens de l'article 8 des articles sur la responsabilité des États, sans aborder de quelque manière que ce soit les arguments de la Russie qui montrent que les critères énoncés dans cet article ne peuvent manifestement pas être remplis en l'espèce.

47. L'Ukraine n'a pas non plus attribué à la Russie un quelconque rôle dans l'enlèvement présumé de M. Shchekun, militant de l'Euromaïdan. Là encore, nous avons montré en détail que la Russie a mené une enquête approfondie sur cette affaire<sup>209</sup>, même si les événements allégués se sont produits avant la réunification de la Crimée avec la Russie. De plus, l'Ukraine a cherché à s'appuyer dans ce contexte sur un témoignage du métropolite de Simferopol et de Crimée Klyment<sup>210</sup>, mais cette déclaration ne suggère pas que M. Shchekun a été kidnappé pour une raison liée à son appartenance ethnique. Nous voyons ici, une fois de plus, que si l'Ukraine a accusé la Russie de « distorsion et de diversion » dans cette procédure<sup>211</sup>, ces mots ne peuvent s'appliquer qu'aux allégations de l'Ukraine concernant cet incident et d'autres, et à la manière dont elle a artificiellement porté la présente affaire devant votre juridiction. J'ajouterai que M. Shchekun est aujourd'hui bien vivant à Kiev<sup>212</sup>.

48. Madame la présidente, Mesdames et Messieurs les Membres de la Cour, en y regardant de plus près, il apparaît très clairement qu'en ce qui concerne les allégations de disparitions, de meurtres, d'enlèvements et de tortures, l'Ukraine n'a pas non plus prouvé l'existence de « nombreux actes illustratifs ». Elle n'a certainement pas prouvé que ces actes présumés établissent un « modèle de comportement » ou une campagne concertée contre les communautés tatares de Crimée. Lundi, le professeur Koh a affirmé de manière remarquable que « la Russie a concédé ou affirmé silencieusement la plupart des faits » qui sous-tendent les allégations de l'Ukraine concernant la violation de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale<sup>213</sup>. Inutile de dire que rien ne pourrait être plus éloigné de la vérité. Cette affirmation de l'Ukraine n'est malheureusement qu'un exemple de l'hyperbole et de la manipulation qui

---

<sup>209</sup> CMFR, annexe A, par. 34-35.

<sup>210</sup> REU, par. 449.

<sup>211</sup> CR 2023/9, p. 43, par. 2 (Gimblett).

<sup>212</sup> *Andrii Shchekun*, accessible à l'adresse suivante : <https://www.facebook.com/shchekun>.

<sup>213</sup> CR 2023/9, p. 62, par. 8 (Koh).

caractérisent les arguments de l'Ukraine depuis le début de cette affaire. L'Ukraine semble espérer que de tels arguments puissent aboutir devant cette Cour. La Fédération de Russie espère et soutient que le droit international doit certainement être pris plus au sérieux que cela.

**La Fédération de Russie s'est conformée à l'ordonnance de la Cour  
sur les mesures provisoires**

49. Madame la présidente, Mesdames et Messieurs de la Cour, cela m'amène à la dernière partie de mon exposé. Madame la présidente, Mesdames et Messieurs de la Cour, j'en viens maintenant à l'allégation de l'Ukraine selon laquelle la Fédération de Russie n'a pas respecté l'ordonnance de la Cour sur les mesures conservatoires du 19 avril 2017.

50. Selon l'Ukraine, la Fédération de Russie aurait violé les trois mesures provisoires indiquées par la Cour. Je viens de démontrer que l'allégation de l'Ukraine sur le *Majlis* et l'éducation doit être rejetée par la Cour. Par le même coup, la demande de l'Ukraine concernant la violation de l'ordonnance de la Cour doit être écartée. En ce qui concerne la violation concernant la mesure de la Cour sur l'aggravation du différend, Mesdames et Messieurs de la Cour, je vais dire quelques mots et cela conclura ma présentation.

51. L'Ukraine souligne les événements qui se sont déroulés à partir de février 2022, mais ceux-ci n'ont aucun rapport avec la présente procédure. Dans votre ordonnance du 19 avril 2017, vous avez dit expressément que « l'affaire dont [la Cour] est saisie a une portée limitée ». Qui plus est, l'Ukraine elle-même a introduit devant la Cour une affaire distincte concernant les événements qui se sont déroulés à partir de février 2022, en invoquant la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide.

52. Alors que l'Ukraine décrit le comportement de la Russie comme rendant plus difficile la résolution du différend dont vous êtes saisis, il est un fait que la Fédération de Russie a activement cherché un règlement négocié entre les Parties dans le cadre de cette affaire. Dans sa réponse, l'Ukraine a qualifié cette proposition d'inappropriée. Nous avons dû lui rappeler dans notre duplique que la Cour elle-même a eu l'occasion de dire que dans l'attente d'« une décision de la Cour sur le

fond, toute négociation entre les Parties en vue de parvenir à un règlement direct et amiable serait la bienvenue »<sup>214</sup>.

53. Madame la présidente, Mesdames et Messieurs les Membres de la Cour, je ne peux que répéter que la Fédération de Russie a pris des mesures significatives, à tous les niveaux du gouvernement, pour se conformer à votre ordonnance. L'allégation selon laquelle celle-ci n'a pas été respectée ne peut tout simplement pas être retenue.

54. Cela conclut mon intervention. Je vous remercie infiniment de votre attention et je vous prie, Madame la présidente, de bien vouloir appeler M<sup>e</sup> Tchikaya à la barre.

The PRESIDENT: I thank Prof. Azari. I now invite Prof. Jean-Charles Tchikaya to address the Court. You have the floor, Professor.

M. TCHIKAYA :

#### **CITOYENNETÉ, MÉDIA, ÉVÉNEMENTS PUBLICS, PATRIMOINE CULTUREL**

1. Madame la présidente, je me dois de vous remercier puisque j'arrive devant votre juridiction après épuisement de temps de parole par la Russie.

2. Je vais être bref — c'est la moindre des choses, me direz-vous — car nos contradicteurs n'ont rien dit de significatif en ce qui concerne, donc, la partie que j'aborde aujourd'hui, c'est-à-dire celle consacrée à la citoyenneté, aux médias, aux événements publics et au patrimoine culturel.

#### **I. Citoyenneté**

3. Premièrement, nous remarquons que l'un des conseils de l'Ukraine a essayé de faire une distinction entre la présente affaire et celle entre le Qatar et les Émirats arabes unis. Il a soutenu que

« cette affaire-là concernait une question juridique différente, c'est-à-dire celle de savoir si la discrimination fondée sur la nationalité actuelle d'une personne constitue de la discrimination raciale au sens de la convention. Elle ne traitait pas des effets discriminatoires en aval d'un régime de citoyenneté forcée sur un groupe protégé par la CIEDR, question qui est bien devant cette Cour. »<sup>215</sup>

---

<sup>214</sup> *Passage par le Grand-Belt (Finlande c. Danemark)*, mesures conservatoires, ordonnance du 29 juillet 1991, C.I.J. Recueil 1991, p. 20, par. 35.

<sup>215</sup> CR 2023/9, p. 57, par. 43 (Gimblett).

4. Or, cette description de la question qui pourtant a été traitée dans l'arrêt de 2021 est inexacte. D'une part, au-delà de la question mentionnée par la Partie ukrainienne, la Cour a statué sur la « question de savoir si les mesures que le Qatar qualifi[ait] de “discrimination indirecte” à l'encontre des personnes d'origine nationale qatarienne entr[ai]ent dans le champ de la convention »<sup>216</sup>. Cette question est à l'évidence similaire à celle de savoir si les prétendus « effets en aval » d'un régime de citoyenneté donné sur un groupe protégé par la CIEDR entrent dans le champ d'application de la convention.

5. De tels effets, comme la Cour l'a très dit nettement, ne seraient pas basés sur une distinction prohibée. Ils résulteraient plutôt d'une distinction faite sur la base de la citoyenneté, qui n'est pas prévue par la CIEDR comme une base de distinction ou exclusion interdite. À l'évidence, le but de l'Ukraine est d'utiliser le terme « effets en aval » pour décrire ce qui constitue en réalité des « effets collatéraux ou secondaires ». Dans ce sens, l'arrêt dans l'affaire *Qatar c. Émirats arabes unis* est indissociable de la question qui est devant vous maintenant, et il n'est nul besoin de s'écarter de cette jurisprudence.

6. Deuxièmement, l'Ukraine continue à utiliser le terme « citoyenneté forcée » pour décrire le régime de citoyenneté applicable en Crimée sans donner aucune réponse à nos arguments à cet égard. Il nous faut donc réitérer que ce régime n'est en aucune façon forcé. Bien au contraire, il est compatible, comme la Russie l'a expliqué, avec celui prévu par la convention européenne sur la nationalité et les Articles de la Commission du droit international, ainsi que l'approche en la matière recommandée par l'Assemblée générale des Nations Unies à tous les États. À ce sujet, je vous renvoie respectueusement aux arguments exposés aux paragraphes 410 à 424 de la duplique, pour plus de détails.

7. Troisièmement, l'Ukraine n'a pas mentionné la citoyenneté dans ses conclusions finales. À cet égard, il convient de se référer à la décision de la Cour dans l'affaire relative au *Droit d'asile* :

« [I]l y a lieu de rappeler le principe que la Cour a le devoir de répondre aux demandes des parties telles qu'elles s'expriment dans leurs conclusions finales, mais aussi celui

---

<sup>216</sup> *Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Qatar c. Émirats arabes unis), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2021, p. 107-109, par. 109-113.*



de s'abstenir de statuer sur des points non compris dans lesdites demandes ainsi exprimées »<sup>217</sup>.

Si les conclusions de l'Ukraine ne sont pas suffisamment précises à l'égard de la question de la citoyenneté, elles ne peuvent pas servir de base pour une quelconque demande de réparation.

## II. Les médias

8. S'agissant des médias, nous remarquons que l'Ukraine continue d'ignorer tous les éléments de preuve présentés par la Russie. Au lieu d'y répondre sérieusement, l'Ukraine continue de répéter ses slogans dépourvus de toute justification crédible.

9. Or, la Russie a démontré dans ses écritures qu'il y a au moins 65 entreprises de média en Crimée qui travaillent dans les langues tatare et ukrainienne. L'Ukraine n'a pas été en mesure de contester ce simple fait.

10. Mais l'un de ses conseils a tenté de cibler encore une fois la chaîne télévisée *Millet*, qu'il a décrite comme un « outil de propagande » prétendument créé par la Fédération de Russie pour remplacer les organes de presse tatars « indépendants »<sup>218</sup>. Cette allégation est absolument fausse. Il n'existe aucune censure ou propagande par le biais de la chaîne *Millet*, comme l'un de ses anciens employés l'a confirmé<sup>219</sup>. Nous vous invitons respectueusement à vous référer aux paragraphes 1191 à 1195 de la duplique, ainsi qu'à l'annexe 498 du contre-mémoire, où vous trouverez des informations détaillées sur les programmes télévisés de la chaîne *Millet*.

11. L'argument de l'Ukraine est en réalité limité au fait que *Millet* reçoit un financement de la part de la Russie. Mais il faut souligner que la seule chaîne tatare en Ukraine, *ATR TV*, que l'Ukraine oppose à *Millet*, est elle-même financée par le Gouvernement ukrainien<sup>220</sup>. Et lorsque le financement d'*ATR TV* a été interrompu en 2021, la chaîne a cessé d'émettre<sup>221</sup>.

---

<sup>217</sup> Demande d'interprétation de l'arrêt du 20 novembre 1950 en l'affaire du droit d'asile (Colombie/Pérou), arrêt, C.I.J. Recueil 1950, p. 402.

<sup>218</sup> CR 2023/9, p. 55, par. 36 (Gimblett).

<sup>219</sup> WS, paras. 21, 25 (RR, Ann. 33; Tab 28.1); WS, para. 11 (RR, Ann. 27; tab. 28.2).

<sup>220</sup> WS, par. 27 (RR, Ann. 33; tab 28.1);

<sup>221</sup> WS, par. 28 (RR, Ann. 33; tab 28.1); RR, Appendix 6, para. 22.

### **III. Événements publics**

12. J'en viens aux événements publics. L'Ukraine suit la même tactique, qui est celle d'ignorer les éléments de preuve soumis par la Russie, qui montrent de façon concluante qu'il n'existe aucun traitement différencié à l'égard de groupes ethniques particuliers. L'Ukraine n'a pas contesté que de nombreux événements publics ont été organisés par les communautés tatare et ukrainienne avec succès, y compris le Sürgün et la célébration de l'anniversaire du poète Taras Shevchenko.

13. Dans ses remarques de lundi, l'un des conseils de la Partie adverse a curieusement affirmé que l'Ukraine aurait décidé de fournir des comparateurs pour établir une discrimination raciale lorsque « cela a un sens de le faire », tout en se référant à la question de l'organisation d'événements publics<sup>222</sup>. Mais l'Ukraine ne s'est en réalité référée à aucun comparateur indiquant que la Russie aurait traité les communautés tatare et ukrainienne de manière différenciée s'agissant précisément d'événements publics.

14. En ce qui concerne les événements publics précisément qui ont été interdits par le passé, la seule raison était que les organisateurs n'avaient pas rempli les exigences administratives des autorités locales. Aucune preuve n'a été prise, à l'évidence, sur le fondement de l'origine ethnique des organisateurs<sup>223</sup>.

### **IV. Patrimoine culturel**

15. Enfin, le patrimoine culturel. Nous constatons à nouveau l'absence de toute réponse de la Partie ukrainienne.

16. Là où, par exemple, la Russie a choisi de montrer à la Cour des images de divers événements culturels qui ont librement eu lieu en Crimée, et ce, en guise d'illustration, l'Ukraine n'y a vu qu'un drapeau russe « en toile de fond », comme pour exprimer ce qui est devenu chez elle une véritable obsession. L'Ukraine nous pardonnera, je l'espère, de projeter encore une fois, pour des raisons de simple compréhension, ces images. C'est bien la célébration de l'anniversaire du grand auteur Taras Shevchenko.

---

<sup>222</sup> CR 2023/9, p. 47, par. 11 (Gimblett).

<sup>223</sup> CMFR (partie II), appendice D, par. 62.

17. Cette image montre que cette célébration a toujours lieu en Crimée sans aucune restriction de la part des autorités russes. Elle montre, de surcroît, que ce ne sont pas seulement les Ukrainiens mais aussi les Criméens d'origine russe qui rendent hommage à ce grand poète.

18. Madame la présidente, avec votre permission, et celle de la Russie, je conclurai ma présentation par ce vers de Taras Shevchenko :

« Et tranquille  
Je prierai Dieu  
Que tous les glorieux Slaves soient  
De bons frères. »

19. Madame la présidente, Mesdames et Messieurs les juges, je vous remercie de m'avoir accordé votre attention.

20. Madame la présidente, puis-je vous demander respectueusement d'appeler à la barre l'agent de la Fédération de Russie, S. Exc. M. l'ambassadeur Alexander Shulgin, pour donner lecture des conclusions finales de la Fédération de Russie.

The PRESIDENT: I thank Professor Tchikaya. I now give the floor to His Excellency Mr Alexander Shulgin, the Agent of the Russian Federation. You have the floor, Excellency.

Mr SHULGIN:

**CLOSING STATEMENT OF THE AGENT OF THE RUSSIAN FEDERATION  
AND FINAL SUBMISSIONS**

1. Madam President, Members of the Court, it is an honour for me to conclude presentation of Russia's position and deliver its final submissions.

2. We have listened to Ukraine's extensive oral pleadings and we have been exchanging procedural papers in this case for six years. Now, it is more than obvious that Ukraine decided to misuse two important multilateral conventions — the ICSFT and the CERD — for its own political purposes.

3. On the basis of the ICSFT, Ukraine seeks to brand the people of Donbass as terrorists and the DPR and the LPR as terrorist organizations.

4. In support, it basically relies on several shelling incidents taken out of the context of the bloody armed conflict, which Kiev has unleashed and pursued for all these years. Ukraine wants you

to forget that it shelled and bombed people of Donbass. It wishes you to forget that people of Donbass for years were subjected to blockades that brought them to the brink of survival.

5. Ukraine also seeks to exploit the tragedy of MH17. Moreover, in support of its allegations, Ukraine relies on fake evidence and threatens those who reveal the deceit.

6. According to Ukraine, Russia somehow had an obligation to co-operate on the basis of speculative allegations that are supported by no one and cannot be proven to be terrorism even after six years of legal proceedings before this Court.

7. Ukraine devised this narrative in order to justify its war against Donbass, its violations and subsequent rejection of the Minsk Agreements that led to the current armed conflict. Now it seeks to have this Court's decision behind these heinous actions.

8. Ukraine also attempts to misuse the CERD in order to accuse Russia of a fictitious apartheid-like régime in Crimea. The only support it has are just big, empty words regarding "tens of thousands of victims" and statements of extremists that have engaged in water, energy and trade blockades of Crimea, extremists that are rejected by their own people in Crimea, who call them traitors.

9. Ukraine has the audacity to request this Court to install these extremists and their organization as a representative organ of Crimean Tatars in Crimea. They seek to have this Court's decision behind Mr Chubarov, who threatens Crimean Tatars from this very courtroom.

10. Ukraine has hypocritically requested the Court's protection on behalf of the people of Donbass and Crimea, but these people do not need and have not asked for Ukraine's protection. They have chosen a different destiny. What Ukraine means by that protection is more than evident from misanthropic statements of its high-level officials and blatant armed attacks.

11. It is also clear that Ukraine has pursued these proceedings in order to distract the world's attention from its own dealings: its State support for Nazi organizations and leaders, its suppression of Russian language and culture, as well as disdain for any other ethnic minorities. Ukraine came to this Court with dirty and bloody hands.

12. Ukraine uses this courtroom in order to project its false narratives. In its imagination, it has already won this case. Its submissions take the form of orders to this Court and international community.

13. However, Russia believes that this Court will see the reality beyond the maze of artificial arguments and misrepresentation of facts, beyond pressure and myriads of political decisions. This is at the end of the day the role of the chief judicial organ of the United Nations.

14. Madam President, distinguished Members of the Court, in conclusion I present to you the final submissions of the Russian Federation:

“For the reasons explained in its written submissions and developed further during the oral hearings, and for any other reasons that the Court may deem appropriate, the Russian Federation respectfully requests the Court

1. to dismiss all of the claims that Ukraine made under the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism; and
2. to dismiss all of the claims that Ukraine made under the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination.”

15. Madam President, distinguished Members of the Court, I thank you for your kind attention. I would also like to take the opportunity to thank all members of the Registry and interpreters for their dedicated work throughout the hearings.

This concludes the oral argument of the Russian Federation. Thank you.

The PRESIDENT: I thank the Agent of the Russian Federation. The Court takes note of the final submissions that you have just read out on behalf of your Government.

This brings us to the end of the hearings in the case concerning *Application of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism and of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (Ukraine v. Russian Federation)*. I thank the representatives of the two Parties for the assistance they have given the Court by their presentations in the course of these hearings. In accordance with practice, I shall request the Agents of the Parties to remain at the Court’s disposal to provide any additional information it may require.

The Court will now retire for deliberation. The Agents of the Parties will be advised in due course as to the date on which the Court will deliver its Judgment. As the Court has no other business before it, the sitting is now closed.

*The Court rose at 6.25 p.m.*

---